

landscape
LA[®]
architecture



9 786177 231515

#3/2024

ЛАНДШАФТ і архітектура



ДВА БУДИНКИ-ДЕРЕВА ЛУЧІАНО ПІА – СИМВОЛИ СУЧАСНОЇ ЛАНДШАФТНОЇ АРХІТЕКТУРИ/TWO TREE HOUSES BY LUCIANO PIA – SYMBOLS OF MODERN LANDSCAPE ARCHITECTURE • ТЕРАПЕВТИЧНИЙ САД ЗА ГРАТАМИ/THERAPEUTIC GARDEN BEHIND BARS • ДІАЛОГ ІЗ САДОМ, АБО ДЕ БРАТИ ІДЕЇ ДЛЯ ЙОГО СТВОРЕННЯ/A DIALOGUE WITH THE GARDEN, OR WHERE TO GET IDEAS FOR ITS CREATION • УРБАНІСТИЧНІ ОАЗИ КОПЕНГАГЕНА/URBAN OASES OF COPENHAGEN



3D GROUND

IMPROVEMENT LANDSCAPE NETWORK

12

YEARS

РОКІВ
НА РИНКУ

100+

PROJECTS

РЕАЛІЗОВАНО
ОБ'ЄКТІВ

Only a quality result thanks to the professional team and the best suppliers.

Тільки якісний результат завдяки професійній команді та найкращим постачальникам.



+38 (044) 360 3139
+38 (044) 337 3139
www.3dground.biz
info@3dground.biz

- Landscape design
Ландшафтне проектування
- Outdoor space Improvement
Озеленення та благоустрій
- Vertical gardening
Вертикальне планування
- Drainage systems
Системи водовідведення та дренажу
- Automatic watering systems
Системи автоматичного поливу
- Landscape lighting systems
Системи ландшафтного освітлення
- Autonomous sewage systems
Системи автономної каналізації

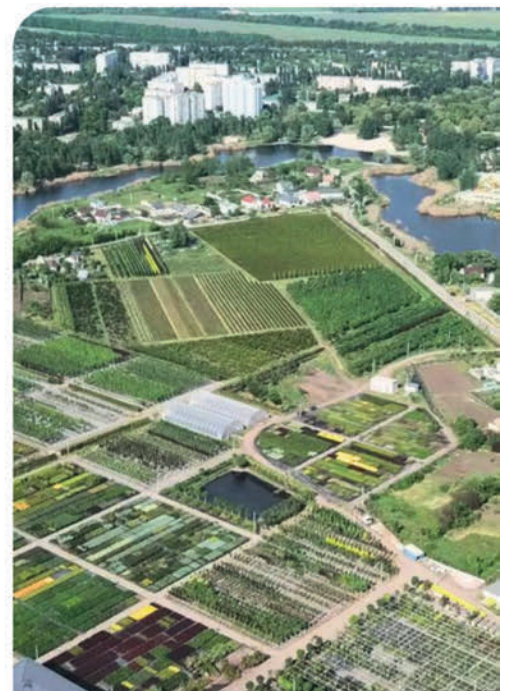
великий розсадник

великих рослин



www.gardi.biz

+38 067 531 55 12





Видавчиня
ОЛЬГА КАМОЛІКОВА

Publisher of the Landscape
and Architecture magazine
OLGA KAMOLIKOVA

І природа відповість вам взаємністю

Природа – це джерело всього, що нам потрібно для життя. Вода, повітря, їжа, навіть ліки – усе це ми отримуємо завдяки їй. І водночас природа – це наше натхнення, місце сили. Жити в гармонії з природою – означає жити в гармонії із собою.

Однак сьогодні природа в небезпеці. Криза, спричинена діяльністю людини, не лише на екосистемі, а й на нас. Ми забираємо більше, ніж можемо віддати. І вже давно науковці, екологи та ландшафтні дизайнери закликають до дій, які б після цього відновили цю рівновагу.

Одним із рішень є створення природоорієнтованих просторів. Це не просто гарні сади чи парки. Це території, які працюють разом із природою: вони підтримують природні процеси, сприяють біорізноманіттю та покращують якість життя людей.

Уявіть місто, де кожна ділянка зелені – це не лише краса, а частина екосистеми. Де замість пустих бетонних та заасфальтованих площ – затишні парки й квітучі набережні. Де є дощові сади, щоб затримувати воду, очищаючи її та повертаючи в природу. Де екомости допомагають тваринам безпечно перетинати дороги. Де є екоємності для зберігання та повторного використання дощової води.

І це реальність, яку вже втілюють у багатьох країнах. Сінгапур став справжнім «містом-садом», де на дахах висаджують дерева. У багатьох країнах світу з'являються «будинки-дерева» – і вже не тільки для заможних людей! У Нідерландах природоорієнтовані системи захищають людей від повеней.

В Данії є парки де організовано збір та повторне використання дощової води. Та й в нашій країні розвиваються національні природні парки та створюються зони відпочинку, що враховують екологічні принципи.

Природа – це наш союзник. Як сказав Девід Аттенборо, британський телеведучий та журналіст: «Живіть у гармонії з природою, і природа відповість вам взаємністю».

Ми здатні зберегти її, якщо починаємо діяти. Повернімо природу до нашого життя – не тільки заради її краси, але й заради нашого майбутнього.

And nature will reciprocate

Nature is the source of everything we need to live. Water, air, food, even medicines – we get all of this thanks to it. And at the same time, nature is our inspiration, a place of strength. Living in harmony with nature means living in harmony with yourself.

However, today nature is in danger. The crisis caused by human activity is not only affecting the ecosystem, but also us. We take more than we can give. And for a long time now, scientists, ecologists and landscape designers have been calling for action to restore this balance.

One solution is to create nature-oriented spaces. These are not just beautiful gardens or parks. These are areas that work together with nature: they support natural processes, promote biodiversity and improve the quality of life for people.

Imagine a city where every patch of greenery is not just a decoration, but a part of the ecosystem. Where, instead of empty concrete and asphalt squares, there are cosy parks and blooming embankments. Where rain gardens retain water, purifying it and restoring nature. Where eco-bridges help animals cross roads safely. Where there are eco-tanks for storing and reusing rainwater.

And this is a reality that is already being implemented in many countries. Singapore has become a real 'garden city' where trees are planted on the roofs. 'Tree houses' are appearing in many countries around the world – and not just for the wealthy! In the Netherlands, nature-based systems protect people from floods. In Denmark, there are parks where rainwater is collected and reused. And in our country, national nature parks are being developed and recreation areas are being created that take into account environmental principles. Nature is our ally. As David Attenborough, a British TV presenter and journalist, said: 'Live in harmony with nature, and nature will reciprocate.'

We can save it if we act. Let's bring nature back into our lives – not only for the sake of its beauty, but also for the sake of our future.



- декоративні дерева та кущі |
- decorative bushes and trees |
- листяні та плодові дерева |
- deciduous and fruit trees |
- хвойні рослини будь-яких розмірів
(в т.ч. крупноміри) |
- coniferous plants of any size |
- рослини стрижених форм та бонсаї |
- plants of clipped forms and bonsais |



Головний редактор
ВАЛЕРІЙ КОТЕЛЬНИКОВ
Editor-in-chief
VALERY KOTELNIKOV

Ландшафтна архітектура: шлях до зцілення і майбутнього

Дорогі читачі!

Ми живемо в епоху величезних викликів, а суспільство стикається із випробуваннями, які перевіряють нас на міцність. Але саме у такі часи ландшафтна архітектура стає не просто професією, а мистецтвом, яке допомагає будувати мости – між людьми, між людиною і природою, між минулим і майбутнім.

Війна принесла біль, руйнування, але й дала вам місію – створювати простори, які зцілюють. Мова йде про меморіальні парки та сквери – створення місць, які вшановують пам'ять про жертв війни та героїв, є надзвичайно важливим. Такі проєкти поєднують символічні елементи з функціональністю, наприклад, алеї пам'яті, зони для тиші та рефлексії. Меморіальні парки, сповнені символізму і тиші, де можна знайти сили рухатися вперед. Терапевтичні сади, які допомагають ветеранам, дітям, усім, хто відчув травму, повернути рівновагу.

Але ландшафтна архітектура – це не лише про пам'ять. Це також про надію – коли ви перетворюєте сірий асфальт на зелені оази, коли кожне дерево стає частиною історії відновлення; коли міські простори дарують спокій і натхнення – ви будуєте нову Україну.

Кожен проєкт, навіть найменший, – це акт спротиву, віри в життя і майбутнє. Ми усі доводимо, що краса і гармонія здатні змінювати не тільки ландшафт, а й людські серця.

Українські ландшафтні архітектори і дизайнери можуть стати рушієм позитивних змін, створюючи простори, які відновлюють суспільство, зміцнюють зв'язки між людьми і природою та допомагають долати наслідки війни. Ваша робота зараз – це не лише естетика, а й важливий внесок у реабілітацію та розвиток нації.

Архітектори, дизайнери, громади об'єднуються заради спільної мети: зробити наші простори не просто місцями існування, а домівкою. Давайте разом малювати це майбутнє – сміливо, ніжно, з любов'ю.

З теплом і вірою в нас усіх

Landscape Architecture: A Path to Healing and the Future

Dear Readers,

We live in a time of great challenges. Our cities are evolving, nature feels distant, and societies are facing trials that test our resilience. Yet, it is precisely in such moments that landscape architecture becomes not just a profession but an art – a means to build bridges between people, between humanity and nature, between the past and the future.

War has brought pain and destruction, but it has also given us a mission: to create spaces that heal. Memorial parks and squares honouring the memory of war victims and heroes are profoundly significant. These projects blend symbolic elements with functionality – avenues of remembrance, areas of reflection, and spaces filled with silence, where one can gather strength to move forward. Therapeutic gardens offer veterans, children, and those who have experienced trauma a chance to regain balance. But landscape architecture is not only about remembrance. It is about hope – turning gray asphalt into green oases, making every tree a part of a story of renewal, and creating urban spaces that bring calm and inspiration. In doing so, you are building a new Ukraine.

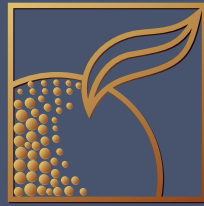
Each project, no matter how small, is an act of resistance, a testament to life and belief in the future. Together, we show that beauty and harmony can transform not only landscapes but also human hearts.

Ukrainian landscape architects and designers have the power to drive positive change. By creating spaces that heal society, strengthen bonds between people and nature, and help overcome the consequences of war, their work becomes more than aesthetic – it is a vital contribution to the nation's recovery and growth. Architects, designers, and communities unite with a common goal: to make our spaces not just places of existence but true homes. Let us paint this future together – with courage, care, and love.

Warm regards and belief in us all



Тротуарна плитка



**ЗОЛОТИЙ
МАНДАРИН**

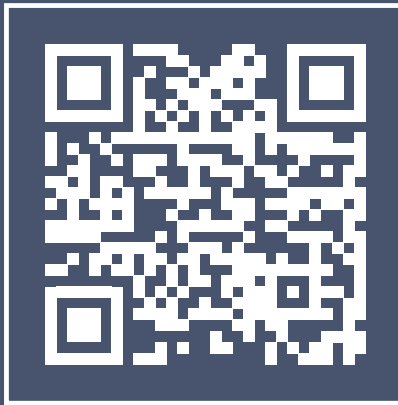
**БЕТОННА ПРОДУКЦІЯ
ДЛЯ БЛАГОУСТРОЮ**



Огорожі



Елементи для клумб



Елементи для парканів



Крупноформатні плити



Покрокові елементи



Лавки



Квітники



Урни



НОВИНИ/NEWS

10

ПЕРЕД ОБЛИЧЧЯМ КРИЗИ
I MAESTRI DEL PAESAGGIO

12

САД ТА БУДИНОК/КОМФОРТНИЙ ПРОСТІР GARDEN AND HOUSE/COMFORTABLE SPACE

ДВА БУДИНКИ-ДЕРЕВА ЛУЧАНО ПІА – СИМВОЛИ СУЧАСНОЇ
ЛАНДШАФТНОЇ АРХІТЕКТУРИ ТА ЗЕЛЕНЕ СЕРЦЕ ТУРИНА
TWO TREE HOUSES BY LUCIANO PIA – SYMBOLS OF MODERN
LANDSCAPE ARCHITECTURE AND THE GREEN HEART
OF TURIN

17

ЛІСОПАРК БЕНЯКІТТИ: ПОВЕРНЕННЯ БРУДНИХ ЗЕМЕЛЬ
У МІСЬКУ ПРИРОДУ

BENJAKITTI FOREST PARK: TRANSFORMING A BROWN
FIELD INTO URBAN NATURE

28

МІСЦЕ ЗУСТРІЧІ ПРИРОДИ ТА СУЧАСНОГО ДИЗАЙНУ
A PLACE WHERE NATURE AND MODERN DESIGN MEET

36

УРБАНІСТИЧНА ОАЗА: ЯК ПЛОЩА САНКТ К'ЄЛД СТАЛА
МОДЕЛЛЮ КЛІМАТИЧНОЇ АДАПТАЦІЇ. ВІД АСФАЛЬТУ ДО
ЗЕЛЕНОГО СЕРЦЯ МІСТА

URBAN OASIS: HOW SANKT KJELDS SQUARE BECAME
A MODEL FOR CLIMATE ADAPTATION FROM ASPHALT
TO THE GREEN HEART OF THE CITY

42

НА РАДІСТЬ ТВАРИНАМ, РОСЛИНАМ І ЛЮДЯМ,
АБО ВУПАРКЕН ЯК ПРИКЛАД ПРИРОДНОГО ПАРКУ,
ЩО ПОВЕРТАЄ ПРИРОДУ У МІСТО
TO THE DELIGHT OF ANIMALS, PLANTS AND PEOPLE
OR BYPARKEN AS AN EXAMPLE OF A NATURE PARK
THAT BRINGS NATURE BACK TO THE CITY

46

ЗЕЛЕНА МИЛЯ



GREEN MILE



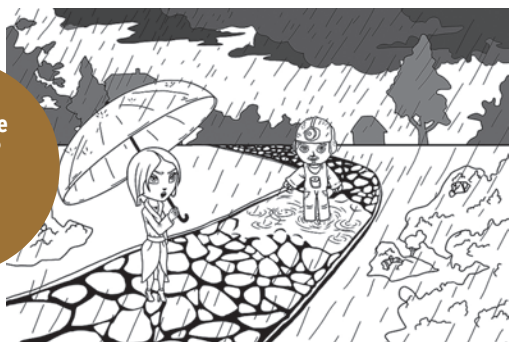
ВИКОНУЄМО ПОВНИЙ КОМПЛЕКС ЗАГАЛЬНОБУДІВЕЛЬНИХ РОБІТ, ПОВ'ЯЗАНИХ ІЗ БЛАГОУСТРОЄМ ТЕРИТОРІЇ, УКЛАДАННЯ ТРОТУАРНОЇ ПЛИТКИ ТА СИСТЕМ ПОВЕРХНЕВОГО ВОДОВІДВЕДЕННЯ.

- Проект вертикального планування та роботи з благоустрою.
- Схема водовідведення та дренажу та влаштування цих систем.
- Проект мощення та укладання бруківки та дренажних покриттів.

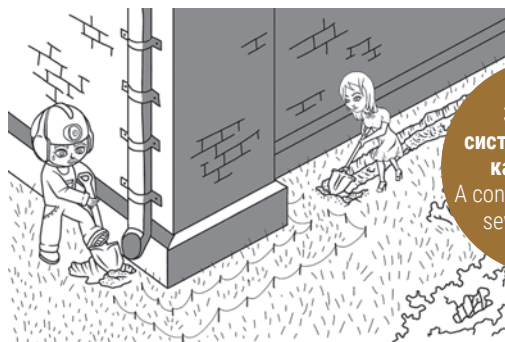
THE COMPANY «GREEN MILE» WILL PERFORM A FULL RANGE OF GENERAL CONSTRUCTION WORKS RELATED TO IMPROVING THE TERRITORY, LAYING PAVING SLABS, AND SURFACE DRAINAGE SYSTEMS.

- The project of vertical planning and improvement work.
- Scheme of drainage and drainage arrangement of these systems.
- The project of paving and laying paving stones and drainage coverings.

Стандартне мощення?
Standard paving?



Звичайна система зливової каналізації?
A conventional storm sewer system?



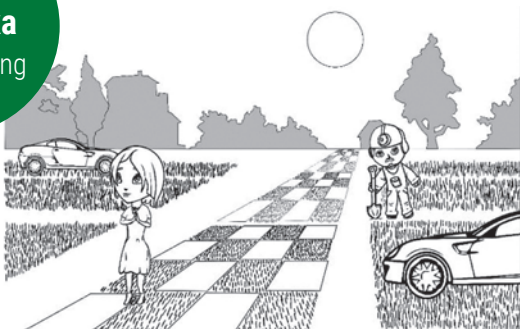
ЯКА Є ЦЬОМУ РАЗУМНА АЛЬТЕРНАТИВА?

Фахівці компанії «Зелена Миля» розроблять та втілять грамотні інженерні природоорієнтовані рішення які збалансують можливості та ресурси. Замість звичайної бруківки ми пропонуємо влаштування дренажних покриттів та зелених парковок. А звичайні дренажні та зливі системи перетворюємо на дощові садки. Дощові сади виглядають як сучасні клумби та перехоплюють, затримують та поступово повертають опади до екосистеми.

WHAT IS A REASONABLE ALTERNATIVE TO THIS?

Specialists of the company «Green Mile» will develop and implement competent engineering nature-oriented solutions that balance opportunities and resources. Instead of ordinary paving stones, we offer the installation of drainage coverings and green parking lots. And we turn ordinary drainage and stormwater systems into rain gardens. Rain gardens look like modern flower beds and capture, retain and gradually return rainfall to the ecosystem.

Зелена парковка
Green parking



Дощові садки
Rain gardens



+38 (068) 589-10-96, +38 (066) 226-43-39



ЗМІСТ/CONTENT

[HTTPS://LANDSCAPE-ARCHITECTURE.TOP/](https://landscape-architecture.top/)

50



56



60

ТЕРАПЕВТИЧНИЙ САД ЗА ГРАТАМИ
THERAPEUTIC GARDEN BEHIND BARS 50

САД НАТХНЕННЯ ТА СПОКОЮ
A GARDEN OF INSPIRATION AND PEACE 56

ДІАЛОГ ІЗ САДОМ, АБО ДЕ БРАТИ ІДЕЇ
ДЛЯ ЙОГО СТВОРЕННЯ
A DIALOGUE WITH THE GARDEN, OR
WHERE TO GET IDEAS FOR ITS CREATION 60

БЛАГОУСТРІЙ ТА РОСЛИНИ
LANDSCAPING AND PLANTS

ЗАСНОВАНО СІМ'ЄЮ, ПОБУДОВАНО
З ЛЮБОВ'Ю. ІСТОРІЯ УСПІХУ БІЗНЕСУ
КОМПАНІЇ PROGREEN 66

MILWAUKEE® – ПРОФЕСІЙНІ АКУМУЛЯТОРНІ
ІНСТРУМЕНТИ ДЛЯ МАЙСТРІВ 70



66



70

landscape
L&A
architecture

№3 2024

Журнал
«Ландшафт и архитектура» ®
«Ландшафт і архітектура» ®
«Landscape and architecture» ®

Головний редактор,
відповідальний за випуск:
ВАЛЕРІЙ КОТЕЛЬНИКОВ

Editor-in-Chief responsible
for the issue:
VALERY KOTELNIKOV

Випускаючий редактор,
журналіст:
ОЛЬГА КАМОЛІКОВА

Graduating editor,
journalist:
OLGA KAMOLIKOVA

Науковий редактор-
консультант:
ХЕЛЕНА ГУТМАНЕ (Латвія)
ландшафтний архітектор,
+371-29642688,
e-mail: helena@alps.archi

Scientific editor-consultant:
HELENA GUTMANE (LATVIA)
AINAVU ARHITEKTE,
LANDSCAPE ARCHITECT,
+371-29642688,
e-mail: helena@alps.archi

Переклад на англійську:
Валерій КОТЕЛЬНИКОВ

Translation into English:
Valery KOTELNYKOV

Дизайн та верстка:
ГАННА ПЕРЕВЕРТЕНЬ

Design and layout:
HANNA PEREVERTEN

Видавець: ПП
«КБ «Ландшафт і архітектура»

Publisher: PE «Landscape and
Architecture»

Засновник, директор:
Ольга КАМОЛІКОВА

Founder, director:
Olga KAMOLIKOVA

Адреса: Україна, м. Київ,
вул. Машинобудівельна, 37,
оф. 236

Address: Ukraine, Kyiv,
street Machine-building, 37,
of. 236

В УКРАЇНІ З ПИТАНЬ РЕКЛАМИ ТА СПІВПРАЦІ ЗВЕРТАЙТЕСЬ
тел.: +38 (050) 6289169, +38 (067) 5058553,
e-mail: landscape_kiev@ukr.net,
<https://landscape-architecture.top/>

Розповсюдження: журнал поширюється за підпискою. Електронна версія
представлена на сайті Journals.ua на додатках для iPad і планшетів на базі
Android Play Market AppStore.
Безкоштовна електронна версія представлена
на сайті <https://landscape-architecture.top/>
The free electronic version is available at <https://landscape-architecture.top/>
Свідоцтво про реєстрацію/перереєстрацію №25229-15169ПР від
07.09.2022

Всі права захищено. Передрук матеріалів тільки за умови посилання на
журнал та за попередньою згодою з видавцем, яку можна отримати,
написавши нам на емейл: landscape_kiev@ukr.net

Reprint of materials only with a link to the journal and with the prior
agreement of the publisher, which can be obtained by writing to us by email:
landscape_kiev@ukr.net

Редакція може не поділяти точки зору авторів.

Вартість дзвінків за номерами телефонів,
вказаними в журналі, згідно тарифів вашого оператора

Періодичність: 3 рази на рік

Підписано до друку 30.11.2024.

У номері представлені фото: авторів статей, архітекторів та редакції.

«Ландшафт і архітектура» ©

Підписний індекс 86400

KORNELIS.BIZ



ЛИСТЯНІ • ШПИЛЬКОВІ • БАГАТОРІЧНІ РОСЛИНИ
РОСЛИНИ З КОМОМ • ОПОРНІ СТОВПЧИКИ

☎ 067-403-40-90 (Олена)
☎ 067-413-33-02 (Тетяна)

✉ kornelis.dv@gmail.com

с.Двірець, 12447
вул. Житомирська, 6
Житомирський р-н/обл.

ВСЕСВІТНІЙ АРХІТЕКТУРНИЙ ФЕСТИВАЛЬ 2024

Всесвітній архітектурний фестиваль (WAF) та фестиваль інтер'єрів Inside World, що відбувся 6-8 листопада 2024 р. у Сінгапурі, об'єднав архітекторів, дизайнерів та інноваторів, щоб відзначити та дослідити найсучасніші світові тенденції в архітектурі та дизайні інтер'єру.

Впливові спікери, такі як сер Пітер Кук та Керстін Томпсон, поділилися своїми поглядами на такі теми, як інтеграція сталого розвитку в міський дизайн та майбутнє цифрової та керованої штучним інтелектом архітектури.

На WAF були вручені нагороди в таких категоріях, як «Завершені будівлі», «Майбутні проекти» та «Ландшафтна архітектура». Переможці презентували



свої проекти наживо перед поважним журі, що складалося з понад 140 суддів.

Серед визначних переможців – Стамбульський сучасний музей від Renzo Piano Building Workshop у категорії «Культура».

Touching Eden House від Wallflower Architecture + Design у категорії «Сільський будинок».

У категорії «Ландшафт року» переможцем визнано проєкт оновлення Гуаньлань Ріверсайд Плаза у місті Шеньчжень (КНР).

Фокус на сталий розвиток. Фестиваль наголошував на екосвідомому дизайні, досліджуючи рішення для зменшення вуглецевого сліду та вирішення кліматичних проблем в архітектурі та міському плануванні.

Протягом трьох днів фестиваль сприяв нетворкінгу, панельним дискусіям та виставкам, що демонстрували останні інновації в архітектурних технологіях.



КОНОПЛЯНИЙ БЕТОН І РЕКОНСТРУКЦІЯ УНІВЕРСИТЕТСЬКОГО КАМПУСУ

Проєкт реконструкції південного кампусу лісотехнічного університету у столиці Тасманії (Австралія) отримав найвищу оцінку в категорії «Проєкти. Освіта» на Всесвітньому архітектурному фестивалі-2024.

Об'єкт складається з двох цегляних складів 1920-х р., внесених до списку пам'яток архітектури, колишнього виставкового залу 1980-х р. та 22-метрової куполоподібної оранжереї 1997 р.

Команда проєкту переосмислює це місце як центр навчання, досліджень та співпраці в межах міста через високо зв'язний кампус, який об'єднує розріз-

нені будівельні елементи на місці з інтегрованим ландшафтом, наскрізними зв'язками між кварталами та загальнодоступними магістралями. Після завершення будівництва кампус характеризуватиметься яскравими громадськими просторами, підкресленими зв'язком з місцем і громадою.

На основі існуючих структур, нові доповнення розвиваються на основі знайдених умов для кампусу, який є водночас історично багатим і дуже стійким. Нові функціональні елементи вбудовуються в існуючі споруди, щоб створити цілісний навчальний ландшафт. Простір організовано за шістьма окремими типологіями, серед яких: зосереджені навчальні зони, простори «наодинці разом», публічні зони співпраці, приватні зони співпраці, релаксаційні зони та місця для зустрічей.

Нові матеріали були обрані з огляду на їхнє походження та екологічність, від дерев'яних столярних виробів до килимів з переробленого матеріалу та облицювання стін на біологічній основі. Після завершення будівництва будівля лісництва стане найбільшим прикладом комерційного використання конопляного бетону в Австралії.

Відзначаючи поєднання архітектури та ландшафту, команда дизайнерів відновить міський ліс, що раніше знаходився під скляним куполом, створивши зелений фокус кампусу, який з'єднає його проміжні простори.

Мета проєкту – відродити, адаптувати та активізувати територію за допомогою майстер-плану, який враховує історичну спадщину, природний ландшафт та різноманітні навчальні потреби університету.

Завершення проєкту заплановане на кінець 2025 р. Після завершення будівля вміщуватиме 300 співробітників, підтримуватиме навчання 3 тис. студентів і викладачів.



DENDRO PROTECT

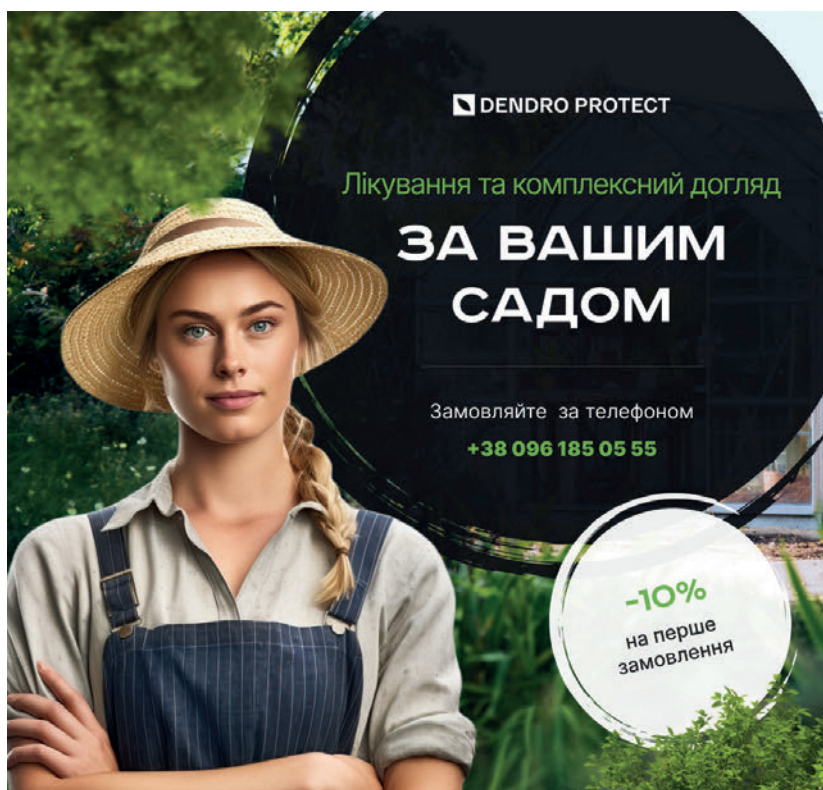
DENDRO PROTECT

- Комплексні хіміобробки хвойних та листвяних дерев
- Хіміобробка проти короїда
- Ін'єкції дерев
- Послуги міколога консультанта
- Чистка та обрізка хвойних культур



**МИ – ЗАХИЩАЄМО
ТА ОБСЛУГОВУЄМО
САДИ, ПАРКИ ТА
ЛАНДШАФТНІ
ТЕРИТОРІЇ**

[HTTPS://DENDRO-PROTECT.COM.UA/](https://dendro-protect.com.ua/)



DENDRO PROTECT

Лікування та комплексний догляд

ЗА ВАШИМ САДОМ

Замовляйте за телефоном
+38 096 185 05 55

-10%
на перше замовлення

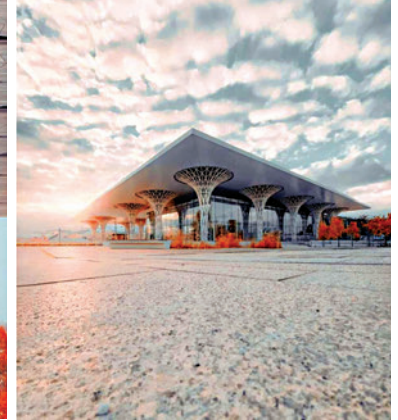


Image Credits Hashtagalek

НОВИЙ АВТОВОКЗАЛ У ЛЮБЛІНІ

Реалізований проєкт Люблінського автовокзалу був визнаний найкращим у категорії «Завершене будівництво. Транспорт» на Всесвітньому архітектурному фестивалі-2024, що пройшов у Сінгапурі.

Цей автовокзал лише на перший погляд може не асоціюватися з екологічним будівництвом, але нова будівля автовокзалу є прикладом заходів і рішень, які прямо і опосередковано покращують захист і якість навколишнього середовища.

Повна регенерація ділянки в міській тканині: припинення будівництва, дорожньої та екологічної деградації постіндустріальної зони (знесення з сегрегацією та утилізацією матеріалів, локальна рекультивація забруднених земель, в тому числі після колишнього газового заводу, регулювання управління ґрунтами та водними ресурсами на місці проведення земляних робіт, комплексне облаштування високих зелених насаджень, які підлягають збереженню).

Нова якість міської тканини: спільна розв'язка, що скорочує транзит через центр міста, приваблює будівля вокзалу із зеленим дахом та озелененням фасаду та ажурними автобусними зупинками, будівля автобусного депо з озелененням фасаду, реконструйована дорожня система, підземний індивідуальний паркінг, сквери та пішохідні маршрути, велосипедні доріжки, зелені насадження вздовж доріг і різноманітні низькі зелені насадження та функціональний зв'язок з розташованим поруч Народним парком, дружнє освітлення в людському масштабі. Простота форми і технології: будівля, що складається з двох кубічних об'ємів, з прямокутними стіновими членуваннями як суцільними, зашкеленими і суцільними із зеленою стіною. Огороджувальною конструкцією є

великий, підтримуваний по периметру дах зі спільною зеленою покрівлею, що створює сприятливий мікроклімат внизу.

На додаток до нових і адаптованих дерев уздовж дорожньої системи, зелені в пішохідній зоні і посадки в отворі підземного паркінгу, привертає увагу велика частка зелені на фасаді будівлі: зелена стіна (модульний вертикальний сад), індивідуально адаптована до затінення і частково північної експозиції, велика зелена покрівля з додатковими деревами, доступними для відпочинку і релаксації, і зелена завіса з альпінців на мотузках на фасаді будівлі автобусного депо.

Автобусна станція з супутніми платформами є серцем багатоцільової забудови ЗСК у Любліні в приміській постіндустріальній зоні — об'єднуючи унікальні візуальні особливості (засклені «форма в формі» з доступним зеленим дахом на окремо стоячих ажурних колонах, невидимий підземний паркінг, пристінний вертикальний сад) з мереживною структурою укриттів, бетонними рельєфами, урбаністичними меблями та переважно білою домінуючою площею) та численними атрибутами сталої архітектури (будівельні матеріали з низьким рівнем викидів, утримання дощової води, теплові насоси, фотоелектричні скляні дахи, рекуперація тепла вентиляції, енергоєфективне освітлення та характерна підсвітка, засоби керування), а також різноманітним озелененням у громадському просторі. Незважаючи на концентрацію транспортних послуг тут, поруч із залізничним вокзалом Люблін-Головний (міжміський та місцевий автобусний рух, громадський транспорт, таксі, під'їзд власним автомобілем, велосипедний та пішохідний рух), він чудово вирізняється у своєму оточенні.

НОВА ЗЕЛЕНА ЕРА

Глобальна конференція з ландшафтної архітектури A New Green Era відбулася 8-13 жовтня 2024 у Тайбеї (Тайвань). Конференція була організована як платформа для обговорення вуглецево-нейтрального дизайну та сталих міських ландшафтів у рамках досягнення Цілей сталого розвитку ООН. Захід об'єднав ландшафтних архітекторів, дослідників і студентів для розгляду інноваційних рішень, які сприяють зменшенню впливу на довкілля в міських умовах. Основні доповіді: Гюнтер Фогт (Vogt Landscape Architects) розповів про адаптивні стратегії для інтеграції зелених зон у щільно забудовані міста. Ніал Кірквуд (Гарвардська школа дизайну)

виступив з темою відновлення міських територій через культурно-історичну інтеграцію.

Теми обговорень глобальної конференції: вуглецево-нейтральні міста — як ландшафтна архітектура може сприяти скороченню викидів CO₂; залучення громад до екологічних ініціатив; використання інноваційних матеріалів і технологій для сталого розвитку.

Теми практичних воркшопів включали зменшення вуглецевого сліду в проєктах міських парків, створення систем збирання дощової води та використання місцевих рослин для підтримки біорізноманіття.

Учасники розробили практичні рекомендації для інтеграції зелених проєктів у щільно забудованих міських середовищах.

MILWAUKEE QUIK-LOK™ SYSTEM



Головний силовий привід системи QUIK-LOK

**ПРОФЕСІЙНЕ РІШЕННЯ ДЛЯ
ДОГЛЯДУ ЗА САДАМИ**



QUIK-LOK™
КОСА З НОЖЕМ



QUIK-LOK™
ПІДРІЗЧИК КРОМОК



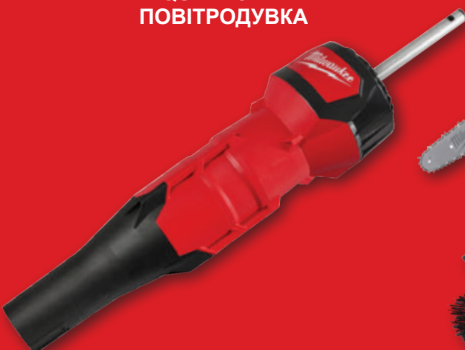
QUIK-LOK™
ТРИМЕР ДЛЯ ТРАВИ



QUIK-LOK™
ЩІТКА З ГУМОВИМИ
ЛОПАТЯМИ



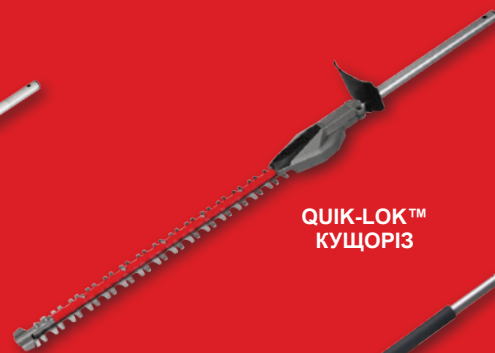
QUIK-LOK™
КИЛЬТИВАТОР



QUIK-LOK™
ПОВІТРОДУВКА



QUIK-LOK™
ПОВОРОТНА ФРЕЗА



QUIK-LOK™
КУЩОРИЗ



QUIK-LOK™
ЛАНЦЮГОВА ПИЛКА



QUIK-LOK™
ЩІТКА ЗІ ЩЕТИНОЮ



QUIK-LOK™
КУЩОРИЗ З ПОДОВЖУВАЧЕМ

Milwaukee

AUTHORISED

DISTRIBUTOR

Офіційний дистриб'ютор компанія АМТУЛ (AMTOOL®)
+ 38 (098) 35-111-35, + 38 (067) 23-555-11,
Запис на демонстрацію інструменту:
+ 38 (067) 242-85-12,
Більше інформації: www.bahco-amtool.com.ua

I MAESTRI DEL PAESAGGIO

Перед обличчям кризи

Текст: Ольга КАМОЛІКОВА. Фото: Ольга КАМОЛІКОВА, Arketipos



20–21 вересня цього року в Бергамо відбулася Міжнародна зустріч ландшафтного дизайну та садівництва «I Maestri del Paesaggio» (організатор «Arketipos»). Це надзвичайно захопливий та надихаючий захід, який вже 14 років поспіль збирає ландшафтних фахівців з усього світу! Саме тут ландшафтники, архітектори, експерти об'єднують зусилля заробити стійкі рішення, що знижують глобальні виклики сучасності: зміни клімату, природні катастрофи, конфлікти, епідемія середовища рослин.

Цього року на конференції виступили видатні ландшафтні архітектори, дизайнери, філософи та дослідники, серед яких Andrew Grant, Arthur Adeya, Amala Robredo, Tony Spencer, Andrew Laidlaw, Telmo Pievani, Herbert Dreiseitl, команди P'ARCNOUVEAU та Parkkim. Їхні роботи – справжнє мистецтво втілення сталих ландшафтів, екологічних просторів, які змінюють світ.

Головна тема фестивалю – «Facing the Crisis» (Перед обличчям кризи) – це справжнє запрошення до дій! Зміна клімату, екологічні катастрофи, соціальні конфлікти – усі ці виклики вимагають нових підходів, а ландшафтний дизайн стає потужним інструментом перетворення. Доповідачі ділилися своїм баченням і глибоко осмислили соціальні, урбаністичні, екологічні проблеми, наголошуючи на важливій ролі ландшафтно-архітектури в побудові сталого розвитку; соціальні, міські, екологічні проблеми та інтеграцію людей і природи, роль ландшафтно-архітектури та дизайну в контексті сучасної кризи і його значення для відродження суспільства. Спікери торкнулися ключових тем, які змушують замислитися про майбутнє. В умовах кліматичної кризи ландшафтний дизайн може й повинен стати інструментом соціальної справедливості, об'єднуючи громади та зменшуючи розриви між ними.





Digest

The International Meeting of Landscape Design and Gardens, held on 20-21 September in Bergamo (Italy, I Maestri del Paesaggio, organiser Arketipos), is a very exciting and inspiring event that has been bringing together landscape professionals from all over the world for 14 years in a row! Landscapers, architects, experts join forces to earn sustainable solutions that reduce the global challenges of today: climate change, natural disasters, conflicts, epidemic plant environments. The conference featured outstanding landscape architects, designers, philosophers and researchers including Andrew Grant, Arthur Adeya, Amala Robredo, Tony Spencer, Andrew Laidlaw, Telmo Pievani, Herbert Dreiseitl, the P'ARCNOUVEAU and Parkkim teams. The main theme of the festival – 'Facing the Crisis' – is a real invitation to action! Climate change, environmental disasters, social conflicts – all these challenges require new approaches, and landscape design is becoming a powerful tool for transformation. Speakers shared their vision and deeply reflected on social, urban, environmental challenges, emphasising the important role of landscape architecture in building sustainable development; social, urban, environmental challenges and the integration of people and nature, the role of landscape architecture and design in the context of the current crisis and its importance for the regeneration of society.

ТОП-7 АКЦЕНТІВ ЦЬОГО ЗАХОДУ

1 «Краса парків і садів важлива, але ще важливіше – збереження природи»

2 «Потрібно створювати сади і парки так, щоб природа залишилася недоторканою»

3 «Професіонали повинні вийти за межі своїх інформаційних бульбашок та дивитися на світ ширше».

4 «Нові та реконструйовані парки мають бути привабливі для людей будь-якого віку та статусу»

5 «Ми маємо змінити наше ставлення до природи, адже людина – не єдиний і не головний її мешканець»

6 «Ландшафтний дизайн – це місія відродження хворої планети, наше відновлення з'єднання з природою. Потрібні дії, а не просто слова»

7 «Комунікація з природою та професійний діалог – ключ до успіху»

Фахівці з різних куточків світу демонстрували, як ландшафтний дизайн можна не тільки прикрашати, але й слугувати інструментом подолання криз. Це справжній шлях до подолання сучасних викликів, де, дбаючи про природу, ми дбаємо про самих себе. Разом ми можемо будувати стале майбутнє, сповнене надії, співпрацю та відродження.

Особливий акцент цього року зроблено на темі води. Її дефіцит та необхідність сталого управління загострили питання екологічної освіти і колек-

тивної відомості. Учасники обговорювали інноваційні підходи, як, наприклад, перетворення міських просторів на природні заказники, які здатні допомогти у боротьбі зі змінами збереження клімату та природи.

Дуже важливою темою стала освіта – адже без неї неможливо побудувати стало майбутнє. Повага до природи та розуміння її процесів мають бути виховані у кожного. Навчання і передача знань – це шлях до змін, де гармонія з довкіллям стане нормою.

Головна інсталяція фестивалю – Green Square від французької архітекторки Катрін Мосбах – стала яскравим символом надії та відродження. На історичній Piazza Vecchia з тріщин «бруківки» проростали дерева та рослини, нагадуючи нам, що навіть у найскладніших умовах природа завжди знаходить шлях до життя. □



САД ТА БУДИНОК/КОМФОРТНИЙ ПРОСТІР

GARDEN AND HOUSE/COMFORTABLE SPACE



ДВА БУДИНКИ-ДЕРЕВА ЛУЧІАНО ПІА – СИМВОЛИ СУЧАСНОЇ ЛАНДШАФТНОЇ АРХІТЕКТУРИ ТА ЗЕЛЕНЕ СЕРЦЕ ТУРИНА

TWO TREE HOUSES BY LUCIANO PIA – SYMBOLS OF MODERN LANDSCAPE ARCHITECTURE AND THE GREEN HEART OF TURIN

Текст: Ольга КАМОЛІКОВА. Фото: L&A, Лучіано ПІА
Text: Olga KAMOLIKOVA. Photo: L&A, Luciano PIA ©bg



©bg



©bg

Італійський ландшафтний архітектор Лучіано Піа (Luciano Pia) доводить, що сучасна архітектура може дихати в унісон з природою. Його роботи – це не просто будівництво, це жива, пульсуюча зелень, вплетена в структуру міста. Кожен проєкт, над яким працює Піа, наче поезія, де люди й природа знаходять свій досконалий баланс. Він стверджує: «Природа – це не просто оздоба, її не можна відокремити від простору, в якому ми живемо. Вона має вільно висловлюватись у формі, кольорі, сезонній динаміці». Його підхід глибокий і сміливий: він прагне створювати простори, де рослинність не просто «вписується» в будівлю, а живе з ними в гармонії, насичуючи місто екологічною силою. Лучіано Піа народився в Турині, освіту здобув у Міланському технічному університеті (Politecnico di Milano), який спеціалізується на інженерії та архітектурі. За час своєї роботи, а це вже понад 30 років, Лучіано створив безліч оригінальних проєктів, серед яких житлові будинки, готелі, офісні будівлі. Цього літа, під час ландшафтного туру до Турину ми зустрілися з Лучіано Піа, відвідали його «зелені будинки-дерева», і познайомимо вас із ними.

Italian landscape architect Luciano Pia proves that modern architecture can breathe in unison with nature. His work is not just a building, it is a living, pulsating greenery woven into the structure of the city. Each project Pia works on is like poetry, where people and nature find their perfect balance. He states: 'Nature is not just a decoration, it cannot be separated from the space we live in. It should express itself freely in form, colour, and seasonal dynamics.' His approach is profound and bold: he strives to create spaces where vegetation does not just 'fit' into buildings, but lives in harmony with them, saturating the city with ecological power. Luciano Pia was born in Turin and graduated from the Politecnico di Milano, specialising in engineering and architecture. During his career, which is over 30 years, Luciano has created many original projects, including residential buildings, hotels, and office buildings. We are going to introduce you to two very iconic tree houses, where almost all of Luciano Pia's favourite materials are present: steel and concrete structures, wood, plants.



Лучіано Піа (Luciano Pia), ландшафтний архітектор

САД ТА БУДИНОК/комфортний простір
GARDEN AND HOUSE/comfortable space

©bg



25 VERDE TREEHOUSE У ТУРИНІ — це не просто будинок, це — оаза, де містяни знаходять дотик природи в самому серці урбаністичного Турина. 25 Verde Treehouse став іконою зеленої архітектури, ідеальним прикладом того, що архітектура може надати місту не лише комфорт, а й нове «зелене» дихання. Ідея Лучіано Піа полягала у створенні будинку, який би буквально «виріс» серед дерева, де кожна гілка і кожен листочок стали в природній частині житлового простору. Фасад будівлі — це танець металу і деревини, що символізує нерозривність природи і технологій. Фасад представляє собою конструкцію з металу, але всі опори стилізовані під стовбури дерев. Однак справжнім «серцем» комплексу є понад



L&A

©bg

©bg ©bg

25 VERDE TREEHOUSE IN TURIN It's not just a house, it's an oasis where citizens find a touch of nature in the heart of urban Turin. 25 Verde Treehouse has become an icon of green architecture, a perfect example of how architecture can provide a city not only with comfort, but also with a new green breath. Luciano Pia's idea was to create a house that would literally 'grow' among the trees, where every branch and every leaf would become a natural part of the living space. The façade of the building is a dance of metal and wood, symbolising the inseparability of nature and technology. The facade is a metal structure, but all the supports are stylised as

©bg



©bg



©bg



©bg





L&A



L&A

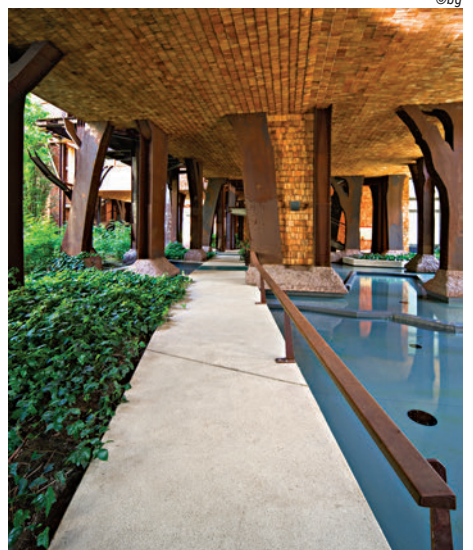
©bg



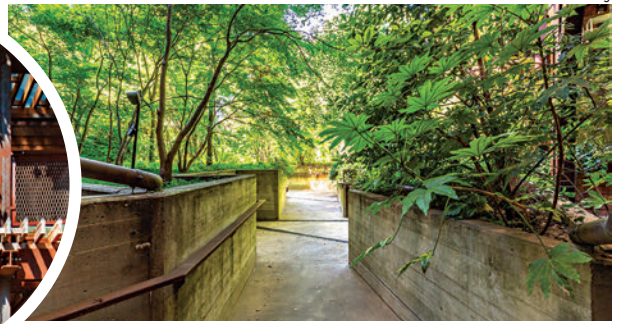
©bg



©bg



©bg



САД ТА БУДИНОК/комфортний простір
GARDEN AND HOUSE/comfortable space

©bg



©bg



©bg



L&A

150 дерев, які наче обіймають будинок своїм листям, регулюючи температуру, очищаючи повітря і, безсумнівно, даруючи затишок. Ці дерева мають значно більше значення, ніж декоративну роль: вони захищають мешканців від спеки, шуму і залишаються невидимим, але відчутним «зелено-золотим щитом» міста. Цей об'єкт не лише екологічний, а й функціональний. Вражає, як архітектор зміг гармонійно поєднати сучасні матеріали — дерево і сталь — і при цьому зберегти простоту й натуральність. Для збору дощової води тут встановлено спеціальні системи, а сама конструкція розрахована так, щоб максимально підвищити енергоефективність, дозволяючи мешканцям жити в комфорті з мінімальним впливом на довкілля. 25 Verde — це ніби окремий світ, де кожна квартира зливається з навколишнім середовищем, де людина стає ближчою до природи, не залишаючи меж міста. Це жива, дихаюча архітектура, яка гармонійно вписується в місто.

©bg



L&A



©bg



©bg

tree trunks. However, the real 'heart' of the complex is more than 150 trees that seem to hug the building with their foliage, regulating the temperature, purifying the air and, undoubtedly, giving comfort. These trees have much more than a decorative role: they protect residents from heat and noise and remain an invisible but tangible 'green and golden shield' of the city. This object is not only environmentally friendly but also functional. It is striking how the architect was able to harmoniously combine modern materials – wood and steel – while maintaining simplicity and naturalness. Special systems have been installed to collect rainwater, and the design is designed to maximise energy efficiency, allowing residents to live in comfort with minimal impact on the environment.

25 Verde is like a separate world, where each apartment merges with the environment, where people get closer to nature without leaving the city. It is a living, breathing architecture that blends harmoniously into the city.



©bg



©bg

©bg



©bg



L&A



©bg

THE HEAT GARDEN: ЗЕЛЕНІ ТЕРАСИ ТЕПЛОСТАНЦІЇ

The Heat Garden — це справжній зелений лабіринт, де живе тисячі рослин. З першого погляду здається, що це не інженерна конструкція, а квітучий сад, розкинутий над містом. Насправді ж, The Heat Garden — теплостанція. Система накопичення тепла, що обслуговує централізоване тепlopостачання Турина і відрізняється своїм сучасним дизайном. Складна система тепlopостачання, поєднана з природними елементами, робить цей об'єкт унікальним, перетворюючи його на енергетичний центр, який підтримує навколишню екосистему. Інноваційні рішення не тільки втілюють естетичну гармонію, але й значно покращують екологічні показники будівлі. Наприклад, зелені дахи та висячі сади щороку



L&A

©bg



L&A

L&A



©bg





©bg



©bg



©bg



©bg

THE HEAT GARDEN: THE GREEN TERRACES OF THE POWER PLANT

The Heat Garden is a real green labyrinth, home to thousands of plants. At first glance, it seems that this is not an engineering structure, but a blooming garden spread over the city. In fact, the Heat Garden is a thermal power plant. A heat storage system that serves the district heating system of Turin and is distinguished by its modern design. The complex heat supply system combined with natural elements makes this facility unique, turning it into an energy centre that supports the surrounding ecosystem. Innovative solutions not only embody aesthetic harmony, but also significantly improve the building's

L&A

©bg



L&A

САД ТА БУДИНОК/комфортний простір
GARDEN AND HOUSE/comfortable space



©bg



©bg



©bg

©bg



©bg



поглинають до 25 тонн вуглекислого газу на рік, зменшуючи таким чином вплив міського транспорту та інших забруднюючих чинників. На терасах і висячих садах росте понад 11 тисяч рослин – ясени, клени, виноград, лаванда та інші види, які перетворюють цю сучасну промислову будівлю на справжній ботанічний оазис.

Комплекс охоплює понад 2500 квадратних метрів терас і садів, а також містить три теплові акумулятори, які обслуговують понад 2,2 мільйона кубічних метрів нових користувачів. Проект будівництва завершено у березні 2023 року. Загальна вартість проекту склала 13 мільйонів, 4 з яких євро витрачено на озеленення!

The Heat Garden – це також місце для просвітницької діяльності, де люди будь-якого віку бачать важливість сталого розвитку. Освітня лабораторія, кімнати для семінарів і навіть теплиця з полуницею для школярів надають приміщенню нового, соціального значення. Це не просто архітектурний об'єкт, а простір, який закликає жити у співдружності з природою. □

25 VERDE TREEHOUSE І THE HEAT GARDEN НЕ ТІЛЬКИ ЗМІНЮЮТЬ ОБЛИЧЧЯ ТУРИНА, АЛЕ Й ДЕМОНСТРУЮТЬ, ЯК ЛЮДСТВО МОЖЕ ЖИТИ В ГАРМОНІЇ З ПРИРОДОЮ. ЛУЧІАНО ПІА НАГАДУЄ НАМ, ЩО АРХІТЕКТУРА МАЄ БУТИ НЕ ТІЛЬКИ ФУНКЦІОНАЛЬНОЮ, А Й ВІДДЗЕРКАЛЮВАТИ ЛЮБОВ ДО ПРИРОДИ ТА НАШУ ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ ПЕРЕД ПЛАНЕТОЮ.

©bg



©bg





©bg



©bg



©bg

environmental performance. For example, the green roofs and hanging gardens annually sequester up to 25 tonnes of carbon dioxide per year, thus reducing the impact of urban traffic and other pollutants. The terraces and hanging gardens are home to more than 11,000 plants – ash trees, maples, grapes, lavender and other species – that turn this modern industrial building into a real botanical oasis. The complex covers more than 2,500 square metres of terraces and gardens, and contains three thermal storage tanks serving more than 2.2 million cubic metres of new users. The construction project was completed in March 2023. The total cost of the project was 13 million euros, 4 of which were spent on landscaping! The Heat Garden is also a place for educational activities, where people of all ages see the importance of sustainable development. The educational laboratory, seminar rooms and even a strawberry greenhouse for schoolchildren give the building a new, social meaning. It is not just an architectural object, but a space that invites people to live in community with nature. □



©bg



©bg



©bg



©bg



©bg

25 VERDE TREEHOUSE AND THE HEAT GARDEN NOT ONLY CHANGE THE FACE OF TURIN, BUT ALSO DEMONSTRATE HOW HUMANITY CAN LIVE IN HARMONY WITH NATURE. LUCIANO PIA REMINDS US THAT ARCHITECTURE SHOULD NOT ONLY BE FUNCTIONAL, BUT ALSO REFLECT THE LOVE OF NATURE AND OUR RESPONSIBILITY TOWARDS THE PLANET.



ЛІСОПАРК БЕНЯКІТТІ: ПОВЕРНЕННЯ БРУДНИХ ЗЕМЕЛЬ У МІСЬКУ ПРИРОДУ

BENJAKITTI FOREST PARK: TRANSFORMING A BROWN FIELD INTO URBAN NATURE

Bangkok, Thailand
Дизайн: Turenscape.
Текст: L&A
Фото: Turenscape &
Arsomsilp, П'єрік
Design: Turenscape.
Text: L&A
Photo credit:
Turenscape &
Arsomsilp, pierrick

ПРО ПРОЄКТ

У жвавому центрі Бангкока, столиці Тайланда, з невеликим бюджетом та всього за 18 місяців, колишня територія тютюнової фабрики була перетворена на «зелені легені», що не потребують догляду, регулюють зливові води, очищують забруднену воду, забезпечують середовище існування для диких тварин і створюють найбільший громадський простір для густонаселеного міста і його околиць. Цей проєкт став новою культурною іконою для Бангкока і демонструє відтворюваний модульний підхід до практики земляних робіт, який трансформує і переробляє неживий бетонний ґрунт у стійку живу екосистему, що забезпечує повний спектр екосистемних послуг.

PROJECT STATEMENT

In the busy center of Bangkok, Thailand, with a low budget and limited period of 18 months, a former tobacco factory site has been transformed into a low maintenance green lung that regulates stormwater, cleanses contaminated water, provides habitats for wildlife, and has created the largest public space for the dense population living downtown and beyond. The project has become a new cultural icon for the capital city and showcases a replicable modular approach to earthworks practice that transforms and recycles the lifeless concrete ground into a resilient living ecosystem that provides a full range of ecosystem services.

ТЕРИТОРІЯ ТА ВИКЛИКИ

Розташований у дельті річки Чаупхрая, Бангкок є густонаселеним містом з населенням понад 10,5 мільйонів мешканців. Низинна міська територія має середню висоту 1,5 метра, місцями спускаючись навіть нижче рівня моря. Більша частина території колись була типовою болотистою місцевістю, яка поступово була осушена шляхом будівництва каналів та використовувалася для сільськогосподарства. Регіон знаходиться під впливом мусонного клімату, з середньою кількістю опадів 1500 мм на рік. Просідання ґрунту є серйозною проблемою, спричиненою інтенсивним відкачуванням ґрунтових вод, що разом з глобальним потеплінням призвело до збільшення ризику повеней через низьку висоту над рівнем моря та неналежну дренажну інфраструктуру. Сильні зливи часто призводили до того, що міські стоки переповнювали дренажні системи і спричиняли сильні повені, від яких страждала більша частина міста. Цей проєкт площею 41,3 га, розташований у центральній частині Бангкока, в районі Кхонті. Колишня тютюнова фабрика щільно забудована одноповерховими складськими будівлями, між якими розкидано багато дерев. З півночі ділянка оточена каналом Пхайсінгто, який був забруднений міськими стоками та каналізаційними водами. На заході міська швидкісна магістраль Дуанг Пхітхак відрізала ділянку від сусідньої громади. На

SITE AND CHALLENGES

Located in the Chao Phraya River delta, Bangkok is a densely populated capital city with a population of over 10.5 million. The flat, low-lying urban area has an average elevation of 1.5 metres (4 ft. 11 in.), or lower than sea level. Most of the area was originally swampland, which was gradually drained and irrigated for agriculture through the construction of canals. The region falls under the influence of a monsoon climate, with an average precipitation of 1500 mm (59 in.) of rain per year. Subsidence has been a major problem, caused by extensive groundwater pumping, which together with global warming has resulted in increased flood risk due to its low elevation and inadequate drainage infrastructure. Heavy downpours often resulted in urban runoff that overwhelmed drainage systems and caused severe flooding affecting much of the city.

Measuring 102 acres in size, this project is located in central Bangkok, in Khonti District. The former tobacco factory is densely occupied with single floor warehouse buildings, scattered in between with a number of canopy trees. The site is surrounded by Phaisingto Canal to the north, which was contaminated with urban runoffs and sewage. To the west, the Duang Phithak Urban Expressway cut the site from the adjacent community. There is also an artificial lake to the east, a rehabilitation



САД ТА БУДИНОК/комфортний простір GARDEN AND HOUSE/comfortable space

сході знаходиться штучне озеро, на півдні - реабілітаційна лікарня, готель і Національний конференц-центр імені королеви Сірікіт. Окрім складної ділянки, бюджет проекту був обмежений лише 20 дол. США за кв. м, а завершити його планувалося в дуже стислі терміни — за 18 місяців. Проект здійснювався під наглядом армії, яка мала дуже мало досвіду і навичок у ландшафтних роботах.

На додаток до високого ризику затоплення, канал на північному кордоні сильно забруднений. За винятком невеликого музею тютюнової фабрики та спортивного центру, для цієї території не існує жодних необхідних програм розвитку. Проект став результатом міжнародного конкурсу.

ЦІЛІ ТА СТРАТЕГІЇ ПРОЄКТУВАННЯ

Вирішуючи численні проблеми ділянки та міста, цей проєкт був задуманий як центральний парк, який може надавати цілісні екосистемні послуги місту, включаючи регулювання зливових вод для адаптації до мінливого мусонного клімату. Він також мав продемонструвати природоорієнтоване рішення для очищення забрудненої міської води, підтримання життєдіяльності місцевих видів, а також як громадський простір, вкрай необхідний для щоденних рекреаційних заходів та інших культурних послуг. Для досягнення цих цілей було застосовано 4 стратегії.

hospital, a hotel, and the Queen Sirikit National Convention Centre to the south. Besides the challenging site, the budget for this project was eventually limited to just 20 US dollars per square meter, and it was expected to be finished in a very short timeline of 18 months. The project was overseen by the army, with very little experience and skills in landscape projects.

In addition to the high risk of urban flooding, the canal at the north border is heavily contaminated. Except for a small tobacco factory museum and a sports centre, there are no required programs for the site. The design was the result of an international competition.

DESIGN OBJECTIVES AND STRATEGIES

In addressing the multiple challenges of the site and the city, the project was intended to be designed as a central park that can provide holistic ecosystem services to the city, including stormwater regulation to adapt to the changing monsoon climate. It was also intended to demonstrate a nature-based solution to cleansing ubiquitously polluted urban water, life supporting for native species, and also as a public space badly needed for daily recreational activities and other cultural services. For these objectives, 4 strategies were applied:





1. ПЕРЕРОБКА ТА ПОВТОРНЕ ВИКОРИСТАННЯ
 Всі існуючі дерева на ділянці були збережені та інтегровані. Для того, щоб зберегти низький бюджет, всі основні дороги існуючої мережі також були збережені. І спортивний центр, і музей спроектовані з використанням існуючих заводських будівель, які будуть повністю інтегровані в ландшафт. Знесені бетонні матеріали будуть перероблені для влаштування земляного фундаменту та мощення.

1. RECYCLE AND REUSE
 All existing trees on the site have been preserved and integrated. To keep the budget low, all main roads of the existing grid are also being preserved. Both the sports center and museum are designed using the existing factory buildings, which will be fully integrated into the landscape. The demolished concrete materials will be recycled for the earthwork foundation and paving.

2. СТВОРЕННЯ ПОРИСТОСТІ ТА ВОДНО-БОЛОТНИХ УГІДЬ

По-перше, метод зрізання і засипання використовується для створення водно-болотних угідь, поцяткованих острівцями. Без імпорту або експорту земляних робіт, три побудовані водно-болотні угіддя, розкидані сотнями міні-острівців, створені простим методом зрізання і засипання, щоб перетворити бетонований ґрунт на пористий ландшафт, який, як очікується, буде утримувати зливові води з навколишніх територій під час сезону мусонів (до 200 тис. куб. м³). Цей окультурений ландшафт також перетворює твердий глинистий поверхневий ґрунт на вологе і пористе середовище існування, що дозволяє створити багате місцеве співтовариство, яке потребує мінімального зрошення або догляду протягом сухого сезону. Цей модульний ландшафт може бути легко виконаний одним-єдиним землекопом, що мінімізує його залежність від трудових навичок і робить можливим проведення армійської операції.

Фундамент і основа кожного острівця укріплені з використанням перероблених бетонних матеріалів. В той час як в центрі окремих острівців залишаються дерева, що вже існували, на кожному з новозбудованих курганів з мінімальними

2. CREATING POROSITY AND WETLANDS

Firstly, cut-and-fill is used to create wetlands dotted with islets. Without importing or exporting earthwork, three constructed wetlands scattered with hundreds of mini-islands are created by simple cut and fill to transform the concrete-paved ground into a spongy and porous landscape, which is expected to retain stormwater from the surrounding area during the monsoon season (up to 200,000M³). This tilled landscape also turns the otherwise hard clay surface soil into a wet and spongy habitat allowing a rich native community to be established, with minimum irrigation or maintenance needed during the dry season. This modular landscape can be easily executed by one singular digger and minimizes its dependence on labour skill and makes the army operation feasible.

The foundation and foot of each islet are consolidated using recycled concrete materials. While pre-existing trees are to remain at the centre of individual islands, young seedlings of the canopy trees are planted on each of the newly constructed mounds at minimum cost. The wetlands are designed at two elevations, with a deeper core area and the terraced shallow shoreline. The latter is connected to the linear water remediating wetland built along the north



витратами висаджуються молоді саджанці дерев, що покривають його. Водно-болотні угіддя спроектовані на двох рівнях, з більш глибоким ядром і терасованою мілководною береговою лінією. Останній з'єднаний з лінійним водно-болотним угіддям, побудованим уздовж північного і західного кордону парку, який фільтрує забруднену воду з каналу і щодня очищає 8152 куб. м води від найгіршого V класу до III класу. Обсягу очищеної води достатньо, щоб підтримувати водно-болотні угіддя в сухий сезон та перетворити мілководну берегову лінію на життєздатний екотон, який дозволяє сформуватися пишній рослинності.

and west border of the park that filtrates the contaminated water from the canal, and cleanses 8152m³ of water from the poorest V grade to III grade each day. The amount of cleansed water is enough to keep the wetlands nourished during the dry season and turn the shallow shoreline into a life supporting ecotone that allows a lush vegetation community to be established.

Secondly, while the major roads are preserved and reused, a leaner cut is made in the middle of the pavement to create a permeable bio-swale and flow-er bed that separates bicycle lanes and pedestrian paths, bringing the wide truck road to a human scale.



TECHNICAL SHEET

Dimensions: approximately 102 acres in central Bangkok's Khonti District.

Materials: The project emphasizes the reuse and recycling of materials to maintain a low budget. Existing concrete materials from demolished structures were recycled for the earthwork foundation and paving. Recycled concrete materials were also used in consolidating the foundation and foot of each individual islet within the wetlands.

Fabrication Techniques: Reuse and Recycle: Existing trees on site were preserved and integrated into the park

design, while existing main roads were preserved to minimize costs.

Repurposed factory buildings house the sports centre and museum, with daylighting techniques applied to portions of the roofs to allow natural light into the structures. **Creating Porosity and Wetlands:** Cut-and-fill techniques were employed to create wetlands dotted with islets without the need for importing or exporting earthen fill. A simple cut and fill process, executed with a single excavator, was used to transform the impermeable, concrete-paved ground into a spongy and porous landscape. Each major

wetland is designed with terraced shorelines and deeper core areas, with recycled concrete materials used for consolidation. **Fostering a Low-Maintenance «Messy Nature»:** The landform was modulated to create diverse micro-environments, sown 3 of 104 of 10 with seeds and planted with tree seedlings to establish a semi-natural plant community. This approach promotes a low maintenance mosaic of vegetation that continually evolves with native species. **Creating Immersive Places for People:** Boardwalks along the shallow wetlands and a skywalk through the tree canopies provide

immersive experiences amidst the urban nature.

Manufacturing/Building Process: The project was completed within a compressed timeframe of just 18 months, employing efficient techniques such as cut-and-fill procedures executed with minimal labour and the reuse of existing structures. The modular approach to landscape design facilitated the creation of a resilient ecosystem capable of providing various ecosystem services while minimizing construction complexities.

По-друге, в той час як основні дороги зберігаються і використовуються повторно, посередині тротуару робиться більш тонкий зріз для створення проникної біо-водорості і клумби, яка розділяє велодоріжки і пішохідні доріжки, наближаючи широку дорогу для вантажівок до людського масштабу.

По-третє, для спортивного центру і музею, роль яких використовують існуючі будівлі, принцип пористості також застосовується для трансформації заводської будівлі шляхом денного освітлення частини дахів і дозволу живому ландшафту проникати крізь велику бетонну бухту.

3. СТВОРЕННЯ «БЕЗЛАДНОЇ ПРИРОДИ» З НИЗЬКИМ РІВНЕМ ОБСЛУГОВУВАННЯ

Модульований рельєф з різноманітним мікросередовищем ініціює еволюцію напівприродної рослинної спільноти, починаючи з проростання насіння і саджанців дерев, що призводить до створення рослинності, яка не потребує догляду і буде постійно спонтанно збагачуватися місцевими видами. Очікується, що між фауною і флорою розвинуться симбіотичні екологічні взаємозв'язки. Таким чином, «безладність» створеного водно-болотного угіддя створює нову естетику динамізму і різноманітності на противагу типовому міському ландшафту.

4. СТВОРЕННЯ МІСЦЬ ДЛЯ ЗАНУРЕННЯ В АТМОСФЕРУ

Уздовж мілководної водно-болотної ділянки на краю парку спроектовано кілька дощатих доріжок, які надають відвідувачам можливість зануритися у міську природу з головою. Небесна доріжка проходить через збережені дерева з кронами і з'єднує парк, раніше розділений основними дорогами, створюючи унікальний досвід занурення у тропічне листя.

ПЕРФОРМАНС

Лісопарк Бенджакітті, хоча й був побудований за короткий проміжок часу, продемонстрував великий успіх. Минулого літа більша частина міста Бангкок була затоплена, але не цей парк та його околиці. Водно-болотне угіддя, що відновлює воду, працює добре і виробляє достатньо води, щоб утримувати болото під час сухого сезону. Багате розмаїття птахів та інших диких тварин оселилося в цьому парку, загалом 91 вид птахів був помічений у цій відновленій міській природі. Найбільш вражаючим досягненням є те, що ці «зелені легені» стала справді найбільшим центральним парком для густонаселеного центру Бангкока і приваблює десятки тисяч відвідувачів щодня, які використовують його для всіх видів рекреаційної діяльності, таких як біг підтюпцем та їзда на велосипеді, сімейні зустрічі, випускні вечори, пікніки, побачення, весільні фотосесії. Як можна прочитати в соціальних мережах, він був визнаний новою іконою столиці. □

Thirdly, for the sports centre and museum that make use of the existing buildings, the principle of porosity is also applied to transform the factory building by daylighting portions of the roofs and allowing the living landscape to penetrate through the extensive concrete cove.

3. INITIATING A LOW MAINTENANCE “MESSY NATURE”

The modulated landform with a diverse micro-environment initiates the evolution of a semi-natural plant community starting with seed sowing and tree seedlings, which results in a low maintenance vegetation that will be continually and spontaneously enriched by native species. A symbiotic ecological interrelationship is expected to develop between fauna and flora. The messiness of the constructed wetland thus creates a new aesthetic of dynamism and diversity in contrast with the typical urban landscape.

4. CREATING IMMERSIVE PEOPLE PLACES

Multiple boardwalks are designed along the shallow wetland at the edge that provide visitors with an immersive experience of urban nature. A sky walk runs through the preserved canopy trees and connects the park, previously separated by major roads, to create a unique immersive experience through the tropical foliage.

PERFORMANCE

Benjakitti Forest Park, though built in short period of time, has demonstrated a great success. In the last summer, most of Bangkok city was flooded but not this park and its vicinity. The water remediating wetland performs well and produces enough water to keep the wetland survive the dry season. A rich variety of birds and other wildlife have taken home in this park, in total 91 species of birds were seen in this rewilded urban nature. The most striking achievement is that this green lung has truly become the largest central park for the densely populated central Bangkok and attracts tens of thousands of visitors daily who uses it for all kinds recreational activities, such as jogging and cycling, family gathering, commencement, picnic, dating, wedding photographing. It was celebrated as the new icon for the capital city as one can read through the social media. □





ПРО TURENSCAPE

Заснована в 1998 році шановним доктором Конгцзянь Ю (Гарвард GSD), членом Американської академії мистецтв і наук. Лауреат Премії Оберландера та лауреат премії сера Джеффрі Джеллікоу, Turenscape визнаний як новаторський, акредитований урядом проєктний інститут першого рівня. Динамічна команда з понад 500 експертів спеціалізується на архітектурі, ландшафтній архітектурі та урбаністиці, прагнучи надавати виняткові та цілісні дизайнерські рішення. Керуючись візіонерським керівництвом доктора Ю протягом більше 25 років, Turenscape докорінно змінила ландшафт понад 1,000 проєктів у більш ніж 250 містах по всьому світу. Їх відданість інноваціям, культурній повазі та екологічному управлінню заслужила почесну колекцію з понад 100 міжнародних нагород. Серед них 14 нагород ASLA Excellence and Honor Awards, 8 нагород WAF, 5 нагород AZ, Holcim Awards, ULI Excellence Award та поважна Національна премія в галузі дизайну Cooper Hewitt. Філософія дизайну Turenscape, втілена

в мантрі «Природа, людина та духи як одне ціле», виступає за гармонійну інтеграцію землі (Tu) та людства (Ren). Цей принцип спрямований на розвиток стійкого навколишнього середовища через глибоко вкорінений зв'язок між землею та суспільством, забезпечуючи збалансоване співіснування для майбутніх поколінь. Під керівництвом доктора Ю, Turenscape переосмислила сфери ландшафтної архітектури та урбаністики, підкресливши, що ця дисципліна є життєво важливим «мистецтвом виживання». Цей підхід вирішує сучасні проблеми, такі як розширення міст, деградація довкілля та зміна клімату, за допомогою винахідницьких практик. Стратегії «негативного планування», ініціатива «міста-губки», «Естетика великої ноги» та «Глибока форма» є свідченням новаторських ідей доктора Ю, які ставлять на перше місце екологічну стійкість та функціональність. Turenscape рухається вперед, залишаючись відданим створенню довговічного дизайну, який сприяє глибоким і тривалим зв'язкам між громадами та їхнім довкіллям, відстоюючи майбутнє, де обидва елементи процвітають у гармонії.

ABOUT TURENSCAPE

Established in 1998 by the esteemed Dr. Kongjian Yu (Harvard GSD), a Member of the American Academy of Arts and Sciences. Laureate recipient of the Oberlander Prize and recipient of the IFLA Sir Geoffrey Jellicoe Award, Turenscape is acknowledged as a pioneering, government-accredited first-level design institute. With a dynamic team of over 500 experts, they specialize in architecture, landscape architecture, and urbanism, committed to delivering exceptional and holistic design solutions. Guided by the visionary leadership of Dr. Yu for more than 25 years, Turenscape has profoundly shaped the landscape of over 1,000 projects in upwards of 250 cities globally. Their dedication to innovation, cultural respect, and environmental stewardship has earned a distinguished collection of over 100 international accolades. Highlights of that recognition include 14 ASLA Excellence and Honor Awards, 8 WAF Awards, 5 AZ Awards, the Holcim Awards, ULI Excellence Award, and the esteemed Cooper Hewitt National Design Award. Turenscape's design philosophy, encapsulated by the mantra «Nature,

Man, and Spirits as One,» advocates for a harmonious integration of land (Tu) and humanity (Ren). This principle aims to cultivate sustainable environments through a deep-rooted connection between earth and society, ensuring a balanced coexistence for future generations.

Under Dr. Yu's leadership, Turenscape has redefined the fields of landscape architecture and urbanism, emphasizing the discipline as a vital «art of survival.» This approach addresses contemporary challenges such as urban expansion, environmental degradation, and climate change through inventive practices. The strategies of «negative planning,» the «sponge city» initiative, «Big Foot Aesthetics,» and «Deep Form» are testaments to Dr. Yu's pioneering ideas, which prioritize ecological sustainability and functionality. As Turenscape forges ahead, they remain dedicated to crafting enduring designs that foster profound and lasting connections between communities and their environments, championing a future where both flourish in harmony.



Текст: L&A
Фото: Ольга
КАМОЛІКОВА,
Вікторія
ГРИШАНОВА

МІСЦЕ ЗУСТРІЧІ ПРИРОДИ ТА СУЧАСНОГО ДИЗАЙНУ

A PLACE WHERE NATURE AND MODERN DESIGN MEET



Уявіть себе на острові в самому серці Копенгагена. Ви стоїте перед величною будівлею Королівської Данської Опери, і раптом шум міста поступається місцем спокою природи. Навколо вас розкинулась Опера паркова зона — сучасний зелений оазис, створений для натхнення та релаксації. Відчуття, наче ви залишили міську метушню, хоча насправді ви в самому центрі данської столиці.

Проходячи звивистими доріжками, ви можете відвідати шість тематичних садів. У кожного з них — свій характер: від тіні Данського дубового лісу до яскравих барв Орієнтального саду, від чарівної витонченості Англійського саду до екзотичності Субтропічного оранжереї. Трохи далі на горизонті блищить басейн, де вода грає у м'яких ритмах, зачаровуючи своїм спокоєм.

У центрі парку височіє органічно спроектована скляна оранжерея — справжній витвір сучасного дизайну. Вона не лише є домівкою для екзотичних рослин, а й затишним кафе, яке вабить відвідувачів ароматною кавою. Оранжерея поєднана з підземним паркінгом на 300 автомобілів, що додає практичності цьому архітектурному диву

Imagine yourself on an island in the heart of Copenhagen. You are standing in front of the majestic Royal Danish Opera House, and suddenly the noise of the city gives way to the tranquillity of nature. Around you is the Opera Park, a modern green oasis created for inspiration and relaxation. It feels like you've left the hustle and bustle of the city, but you're actually in the heart of the Danish capital. Walking along the winding paths, you can visit six themed gardens. Each of them has its own character: from the shade of the Danish Oak Forest to the bright colours of the Oriental Garden, from the charming elegance of the English Garden to the exoticism of the Subtropical Greenhouse. A little further on the horizon, a swimming pool sparkles, where the water plays in soft rhythms, enchanting with its tranquillity.

In the centre of the park stands an organically designed glass greenhouse — a true work of contemporary design. It is not only a home for exotic plants, but also a cosy cafe that attracts visitors with aromatic coffee. The greenhouse is combined with an underground car park for 300 cars, which adds to the practicality of this architectural wonder.





СЕЗОННА КРАСА

Природа тут змінюється з кожним сезоном: весняні квіти наповнюють повітря свіжістю, влітку парк тішить різноманітними відтінками зелені, осінь привносить тепло червоних і жовтих барв, а зима зачаровує вічнозеленими деревами та крижаними ставками.

На острові-саду висаджено понад 600 дерев, 40 тис. цибулинних рослин і 80 тис. трав'янистих чагарників і багаторічників, зокрема 223 унікальні місцеві та екзотичні рослини.

Парк — це не лише сучасна естетика, а й потужна екологічна ініціатива. Дощова вода з даху опери збирається для зрошення садів, а зелені дахи оранжереї та мостів захищають територію від затоплень. Це місце, де гармонія природи поєднується з сучасними викликами міської екосистеми. Чи не настав час побачити самому копенгагенську оперу?

Стаючи частиною цього зеленого простору, ви відчуваєте, як природа буквально поглинає вас. Древа висаджені таким чином, щоб створювати ефект сцени — високі дуби і сосни формують задній план, кущі і квіткові клумби утворюють середній рівень, а біля води та доріжок розташовані низькі рослини. Цей продуманий ландшафт нагадує театральну сцену, що ідеально гармоніює з естетикою опери.

Оперний парк інтегрує воду як важливу складову екосистеми. Поруч із квітучими садами розташовані фонтан, ставок із водяними ліліями та басейн, який грає роль дзеркала для архітектури і неба. Кожен звук краплі чи шелест води додають до загального відчуття спокою.

SEASONAL BEAUTY

Nature here changes with every season: spring flowers fill the air with freshness, in summer the park pleases with various shades of green, autumn brings the warmth of red and yellow colours, and winter enchants with evergreen trees and ice ponds. More than 600 trees, 40,000 bulbous plants and 80,000 herbaceous shrubs and perennials, including 223 unique local and exotic plants, were planted on the garden island.

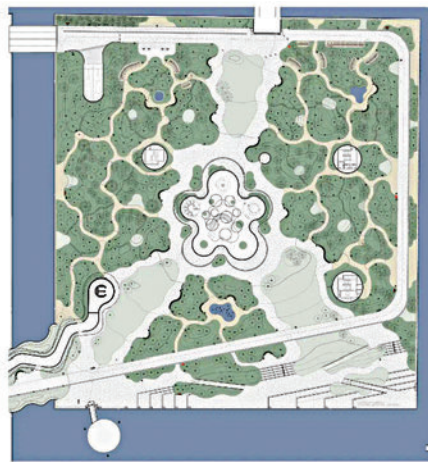
The park is not only a modern aesthetic, but also a powerful environmental initiative. Rainwater from the roof of the opera house is collected to irrigate the gardens, and the green roofs of the greenhouse and bridges protect the area from flooding. This is a place where the harmony of nature is combined with the modern challenges of the urban ecosystem. Isn't it time to see the Copenhagen opera yourself?

Becoming a part of this green space, you feel like nature is literally absorbing you. Trees are planted in such a way as to create a stage effect — tall oaks and pines form the background, bushes and flower beds form the middle level, and low plants are located near the water and paths. This elaborate landscape is reminiscent of a theatre stage, which is in perfect harmony with the aesthetics of opera.

The Opera Park integrates water as an important part of the ecosystem. Next to the blooming gardens, there is a fountain, a pond with water lilies and a swimming pool that acts as a mirror for the architecture and the sky. Every sound of a drop or rustle of water adds to the overall sense of tranquillity



<https://www.operaparken.dk/>



<https://www.operaparken.dk/>



САД ТА БУДИНОК/МІСЬКІ ПРОСТОРИ GARDEN AND HOUSE/comfortable space



ДОСТУПНІСТЬ І ТЕХНОЛОГІЧНІ РІШЕННЯ

Зелений міст, що веде до Оперного театру, робить простір повністю доступним. Його покрівля, прикрашена рослинами, виконує функцію природного утеплювача, захищаючи нижні рівні від перегріву. Крім того, сонячні панелі забезпечують енергією кафе та систему освітлення. Ця гармонія екологічних технологій та дизайну робить парк символом сталого розвитку. Навіть узимку парк залишається привабливим. Завдяки вічнозеленим рослинам та теплій атмосфері оранжереї, це місце залишається затишним і життєрадісним у будь-яку погоду. Уявіть себе в оранжереї, насолоджуючись чашкою гарячого чаю, поки навколо розгортається зимова казка. Оперний парк у Копенгагені — це не просто місце для прогулянок, це простір для натхнення, де кожна деталь працює на створення унікального досвіду. Відвідувачі з усього світу приїжджають сюди, щоб побачити, як сучасний дизайн гармонійно взаємодіє з природою. □

ACCESSIBILITY AND TECHNOLOGICAL SOLUTIONS

The green bridge leading to the Opera House makes the space fully accessible. Its roof, decorated with plants, acts as a natural insulation, protecting the lower levels from overheating. In addition, solar panels provide energy for the café and lighting system. This harmony of eco-friendly technology and design makes the park a symbol of sustainable development.

Even in winter, the park remains attractive. Thanks to the evergreens and warm greenhouse atmosphere, the place remains cosy and cheerful in any weather. Imagine yourself in the greenhouse enjoying a cup of hot tea while a winter fairy tale unfolds around you.

The Opera Park in Copenhagen is not just a place to stroll, it is a space for inspiration, where every detail works to create a unique experience. Visitors from all over the world come here to see how modern design interacts harmoniously with nature. □





ДЛЯ ДОВІДКИ

Ця краса створена за проектом Cobe – копенгагенським архітектурним бюро, яким володіє та керує архітектор Ден Стуббергаард. Станом на 2020 р. офіс налічував 150 співробітників, які брали і беруть участь у великій кількості проектів по всій Європі та Північній Америці у сфері містобудування, архітектури, ландшафтної архітектури та дизайну інтер'єру. Cobe було засновано Даном Стуббергаардом у 2006 р. в Копенгагені, де він та його студія з того часу взяли участь у понад 200 проектах у сфері міського планування, архітектури та ландшафтної архітектури. Серед проектів фірми – станція Nørreport, The Silo, Israels Plads, Krøyers Plads, станція Køge Nord та розвиток Papirøen (Паперовий острів) в Копенгагені.

FOR REFERENCE

Cobe is a Copenhagen-based architecture firm owned and run by architect Dan Stubbergaard. As of 2020, the office had 150 employees involved in a large number of projects across Europe and North America in the fields of urban planning, architecture, landscape architecture, and interior design. Cobe was founded by Dan Stubbergaard in 2006 in Copenhagen, where he and his studio have since been involved in more than 200 projects in the fields of urban planning, architecture and landscape architecture. The firm's projects include Nørreport station, The Silo, Israels Plads, Krøyers Plads, Køge Nord station and the Papirøen development in Copenhagen.

«Створювати простори для життя. Усе життя». Це девіз всесвітньо відомої ландшафтної компанії SLA. Девіз їх та слова не розходяться із справами. Цього літа L&A Відвідав Копенгаген (Данія), щоб на власні очі побачити роботи цієї відомої компанії. І в цьому випуску ми хочемо познайомити вас із об'єктами, який є яскравим прикладом не просто прояву природи в місті та моделлю кліматичної адаптації.
Об'єкт від SLA №1 – Площа Санет К'єлд – наглядно показує, що задля розширення присутності природи цілком можливо прибрати і бетони і асфальти і створити унікальне і комфортне для життя природне середовище.



Photo: SLA

УРБАНІСТИЧНА ОАЗА: ЯК ПЛОЩА САНКТ К'ЄЛД СТАЛА МОДЕЛЮ КЛІМАТИЧНОЇ АДАПТАЦІЇ ВІД АСФАЛЬТУ ДО ЗЕЛЕНОГО СЕРЦЯ МІСТА

URBAN OASIS: HOW SANKT KJELDS SQUARE BECAME A MODEL FOR CLIMATE ADAPTATION FROM ASPHALT TO THE GREEN HEART OF THE CITY

Проект: SLA
Текст: L&A
Фото: Ольга КАМОЛІКОВА

Копенгаген давно зарекомендував себе як одне з найбільш прогресивних міст у сфері сталого розвитку. Одним із найяскравіших прикладів інноваційного підходу до кліматичної адаптації є реконструкція площі Санкт К'єлд (Sankt Kjelds Plads) у районі Østerbro, завершена у 2019 р.

Цей проект, розроблений архітектурним бюро SLA, став частиною масштабної ініціативи міста з перетворення урбанізованих територій на екологічно стійкі простори. Його мета – зменшення ризику затоплень, покращення мікроклімату та створення нових зон для відпочинку й соціальної взаємодії.

Copenhagen has long established itself as one of the most progressive cities in sustainable development. One of the brightest examples of innovative approaches to climate adaptation is the transformation of Sankt Kjelds Square (Sankt Kjelds Plads) in the Østerbro district, completed in 2019. Designed by the architectural firm SLA, the project is part of a broader city initiative to turn urbanized areas into environmentally sustainable spaces. Its primary goals include reducing flood risks, improving the microclimate, and creating new recreational and social interaction zones.







ПРИРОДА У МІСТІ: НОВИЙ ПІДХІД

На площі було прибрано 9 тис. квадратних метрів асфальту, який замінили зеленими зонами: висаджено понад 586 дерев, тисячі багаторічних рослин та дикорослих трав. Усі ці елементи інтегровані в сучасну систему управління дощовою водою. Вона дозволяє накопичувати та зберігати воду під час залпових опадів, захищаючи будівлі від затоплень.

Проект також втілює концепцію «урбаністичної природи» – створення просторів, які нагадують природні ландшафти. Рослинність натхнена місцевими екосистемами, такими як ліси Амагера або болота Utterslev. Це сприяє біорізноманіттю та зменшує необхідність в інтенсивному догляді. Реконструкція мала не лише екологічну, а й соціальну мету. Дизайн простору передбачає зручні маршрути для пішоходів, велодоріжки, а також зони відпочинку серед «дикої» природи. Спеціально розташовані повалені дерева, лавки й звивисті доріжки запрошують мешканців до взаємодії з простором, перетворюючи площу на місце зустрічей і спілкування.

NATURE IN THE CITY: A NEW APPROACH

The square replaced 9,000 square meters of asphalt with greenery, including over 586 trees, thousands of perennial plants, and wild grasses. All elements were integrated into a modern rainwater management system, which stores and retains water during heavy downpours, protecting nearby buildings from flooding.

The project embodies the concept of «urban nature,» creating spaces that mimic natural landscapes. Inspired by local ecosystems such as Amager forests and Utterslev marshes, the vegetation promotes biodiversity and reduces the need for intensive maintenance.

The reconstruction had not only environmental but also social goals. The design includes pedestrian-friendly pathways, bike lanes, and rest areas surrounded by “wild” nature. Strategically placed fallen trees, benches, and winding paths invite residents to engage with the space, transforming the square into a hub for community interaction.





МОДЕЛЬ ДЛЯ НАСЛІДУВАННЯ

Санкт Ке'лд став зразком для інших міст, демонструючи, що кліматична адаптація може бути гармонійно поєднана з покращенням якості життя. Розробники сподіваються, що цей підхід надихне інші міста на подібні ініціативи. Проект здобув номінацію на Index Award у 2015 р. – престижну відзнаку за інноваційні рішення у сфері дизайну, які змінюють життя. Його також згадують як зразковий приклад того, як інтеграція природи у міський контекст може вирішувати нагальні кліматичні виклики.

Подальший проект реконструкції площі Санкт Ке'лд у Копенгагені отримав кілька нагород і відзнак. Серед найвідоміших – престижна премія Arne of the Year Award у 2020 р., яку щорічно вручає Данська асоціація архітекторів. Ця нагорода відзначає найкращі архітектурні проекти в Данії, і вибір цього проекту підкреслює його важливість у контексті адаптації до змін клімату, управління стічними водами та покращення міського середовища.

Крім того, проект було номіновано в категорії «Суспільство» на Index Award 2021, одному з найбільших у світі конкурсів у сфері дизайну, що сприяє сталому розвитку та кліматичним інноваціям. Проект відзначили за внесок у здоров'я, добробут і екологічну адаптацію міст. Престижні нагороди свідчать про високий рівень інноваційності та соціальної значущості проекту, що зробило його зразковим у сфері міського дизайну. □

A MODEL TO FOLLOW

Sankt Kjelds has become an example for other cities, demonstrating that climate adaptation can be harmoniously combined with improving quality of life. Developers hope this approach will inspire similar initiatives worldwide.

The project was nominated for the Index Award in 2015, a prestigious recognition for innovative design solutions that improve lives. Furthermore, it won the Arne of the Year Award in 2020, Denmark's highest architectural honour, underlining the significance of its holistic approach to addressing climate challenges, water management, and urban enhancement.

In 2021, it was also nominated in the «Community» category at the Index Award, highlighting its contributions to public health, well-being, and sustainable urban development. These accolades emphasize the project's innovative and social value, making it a benchmark in urban design. □



НА РАДІСТЬ ТВАРИНАМ, РОСЛИНАМ І ЛЮДЯМ АБО ВУПАРКЕН ЯК ПРИКЛАД ПРИРОДНОГО ПАРКУ, ЩО ПОВЕРТАЄ ПРИРОДУ У МІСТО

TO THE DELIGHT OF ANIMALS, PLANTS AND PEOPLE
OR ВУПАРКЕН AS AN EXAMPLE OF A NATURE PARK THAT BRINGS NATURE BACK TO THE CITY

Об'єкт від SLA №2 – парк Вупаркєн в Копєнгаєні.

Тєкст, фото: Олєга КАМОЛІКОВА. Text and photos: Olga KAMOLIKOVA

Іще один об'єкт від SLA, – справжній шматочок живої, майже дикої природи у місті. Вупаркєн – це сучасний парк у Копєнгаєні, що розмістився між щільної забудови. Він розроблений відомою ландшафтною студією SLA на замовлення Асоціації землевласників Ørestad City. Парк став втіленням концепції гармонійного поєднання урбаністики з дикою природою, розкинувся серед щільної забудови та запрошує мешканців і гостей міста відчути ритм природи прямо в центрі урбаністичного середовища.

Парк здається дуже простим, бо має просто все необхідне: широкі зелені галявини, зручні доріжки для прогулянок, зони для відпочинку, спортивні та дитячі майданчики, майданчики для вихулу собак. Але просто так здається лише на перший погляд. Бо ж, як ви знаєте,

And one more object by SLA, a real piece of living, almost wild nature in the city. Вупаркєн is a modern park in Copenhagen, located between dense buildings. It was designed by the renowned landscape studio SLA at the request of the Ørestad City Landowners' Association. The park embodies the concept of a harmonious combination of urbanism and wildlife, nestled among dense buildings and inviting residents and visitors to feel the rhythm of nature right in the centre of the urban environment. The park seems very simple because it has everything you need: wide green lawns, comfortable walking paths, recreation areas, sports and children's playgrounds, and dog walking areas. But it only seems so at first glance. As you know, creating a park like Nature itself is the hardest thing to do. And the most important thing was to invite animals, birds, insects







створити парк так як у самої Природи – то найскладніше. А найважливішим було запросити цей парк тваринок, пташок, комашок, для чого було висаджено багато різних рослин, які привертають різні види птахів та комах, створюючи живий екосвіт посеред кам'яного міста. Є в цьому парку і фруктові дерева, і кущі з ягодами. До слова, коли дерева обрізають, то гілки не викидають, а перетворюють на корисну «стінку», яка виступає як візуальна перешкода і слугує чудовим будиночком і для комах. Для птахів на деревах є шпаківні. Ну а щодо родзинок, то для поціновувачів мистецтва є скляний павільйон від відомого митця Дена Грема, та витвори мистецтва Харві Мартіна з кортеневої сталі, які стали справжньою візитівкою парку. І ще, що дуже важливо, мешканці будинків самі доглядають цей парк. □



to this park, for which we planted many different plants that attract different species of birds and insects, creating a living ecosystem in the middle of the stone city. There are fruit trees and bushes with berries in this park. By the way, when the trees are pruned, the branches are not thrown away, but turned into a useful 'wall' that acts as a visual barrier and serves as a great house for insects. For birds, there are birdhouses on the trees. □







ТЕРАПЕВТИЧНИЙ САД ЗА ГРАТАМИ

THERAPEUTIC GARDEN BEHIND BARS

Текст: L&A
Фото: Лючія
НУСІНЕР, Італія

Лючія Нусінер, ландшафтна дизайнерка з Бергамо, брала участь у багатьох проєктах, присвячених терапевтичному садівництву, в тому числі в пенітенціарних установах. Один з найвідоміших проєктів передбачав створення терапевтичного саду в межах в'язниці у місті Бергамо. Цей проєкт цілком відповідає її досвіду в проєктуванні громадських просторів, які поєднують екологічні та соціальні переваги, сприяючи інклюзії та реабілітації через спілкування з природою та покращення психологічного і психічного стану ув'язнених саме через взаємодію з зеленню.

Lucia Nusiner, a landscape designer from Bergamo, has participated in numerous projects focused on therapeutic gardening, including those within penitentiary facilities. One of her most notable projects involved the creation of a therapeutic garden inside a prison in Bergamo. This initiative reflects her expertise in designing public spaces that combine ecological and social benefits, promoting inclusion and rehabilitation through interaction with nature. It aims to improve the psychological and mental well-being of inmates by connecting them with greenery.





При проектуванні Лючія спирається на досвід середньовічних монастирських садів. У середньовіччі монастирі були сховищами історичної пам'яті Італії та зберігали сад, Hortus Conclusus, квадратної або прямокутної форми, поділений на геометричні грядки, з колодязем у центрі (символічне і містичне бачення Всесвіту). Проект має високу соціальну цінність ще й тому, що окрім ув'язнених, цей сад можуть відвідувати родичі в'язнів, їхні діти та онуки, які не мають жодної провини. Тож, терапевтичний сад слугує кільком цілям.

РЕАБІЛІТАЦІЯ ТА ПСИХІЧНЕ ЗДОРОВ'Я:

Взаємодіючи з рослинами, ув'язнені відчувають заспокійливе середовище, яке сприяє емоційному відновленню.

РОЗВИТОК НАВИЧОК: Садівництво розвиває практичні навички, які можуть стати в нагоді після звільнення з місць позбавлення волі.

СПІЛЬНОТА ТА ІНКЛЮЗИВНІСТЬ: Ініціатива виховує почуття внеску та взаємодії у в'язничному середовищі.

Nusiner drew inspiration from medieval monastic gardens for this project. In medieval times, monasteries were repositories of historical memory in Italy and featured enclosed gardens (Hortus Conclusus), often square or rectangular, divided into geometric beds with a well at the centre—a symbolic representation of the universe. The garden has high social value, as it is accessible not only to inmates but also to their families, including children and grandchildren, who bear no guilt.

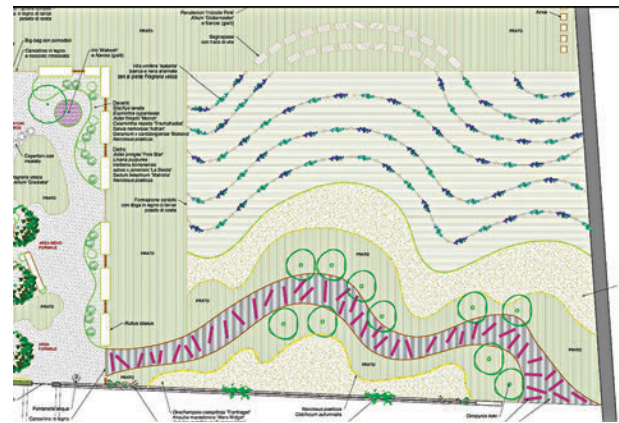
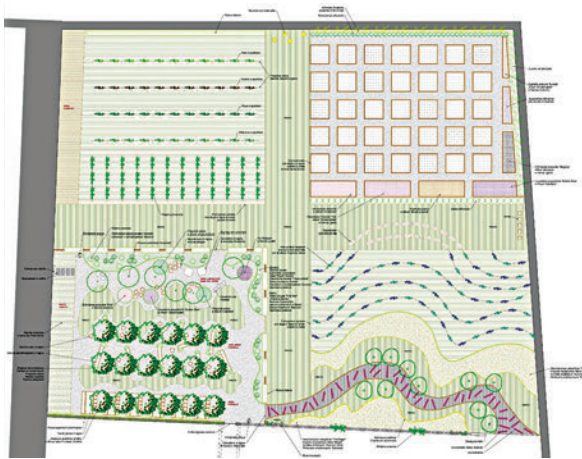
The therapeutic garden serves several purposes.

REHABILITATION AND MENTAL HEALTH:

Interaction with plants creates a calming environment, fostering emotional recovery.

SKILL DEVELOPMENT: Gardening develops practical skills that inmates can use after their release.

COMMUNITY AND INCLUSIVITY: The initiative fosters a sense of contribution and interaction within the prison environment.



ЗОНУВАННЯ ТА ПЛАНУВАННЯ

Терапевтичний сад розділений на функціональні зони для досягнення поставлених цілей.

ЗОНА АКТИВНОЇ УЧАСТІ: Включає в себе город, де в'язні можуть займатися посадкою та доглядом за рослинами, сприяючи фізичній активності та розвитку навичок.

СЕНСОРНА ЗОНА: Ароматичні та візуально стимулюючі рослини, такі як лаванда, розмарин та декоративні трави, стимулюють органи чуття та зменшують стрес.

ВІДНОВЛЮВАЛЬНІ ПРОСТОРИ: Тихі куточки з затіненими зонами відпочинку в оточенні зелені для медитації та релаксації.

ДОРІЖКИ: Звивисті доріжки спрямовують рух, інтегруючи невибагливі в догляді рослини, такі як ґрунтопокривні та посухостійкі види.

ZONING AND LAYOUT

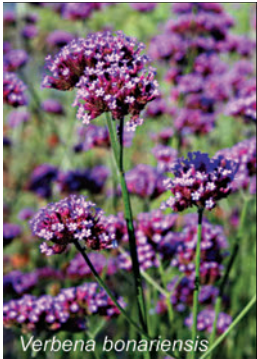
The therapeutic garden is divided into functional zones to achieve its objectives:

ACTIVE PARTICIPATION ZONE: Includes a vegetable garden where inmates plant and maintain crops, promoting physical activity and skill development.

SENSORY ZONE: Features aromatic and visually stimulating plants such as lavender, rosemary, and ornamental grasses to reduce stress and engage the senses.

RESTORATIVE SPACES: Quiet corners with shaded seating areas surrounded by greenery for meditation and relaxation.

PATHWAYS: Meandering paths integrate low-maintenance plants like ground covers and drought-resistant species, guiding movement through the garden.



ВИБІР РОСЛИН

Рослини ретельно підбираються відповідно до терапевтичних цілей.

ЇСТІВНІ РОСЛИНИ: Овочі та трави заохочують до участі у сталих практиках.

МІСЦЕВА ФЛОРА: Місцеві рослини, що не потребують особливого догляду, зменшують потребу в інтенсивному догляді, водночас підтримуючи місцеве біорізноманіття.

АРОМАТИЧНІ РОСЛИНИ: Лаванда, чебрець і ромашка заспокоюють і збагачують чуттєвий досвід.

СЕЗОННІ КВІТИ: Яскраве сезонне цвітіння зміцнює зв'язок з природними циклами і додає візуальної привабливості.

PLANT SELECTION

The plants are carefully chosen to align with the therapeutic goals:

EDIBLE PLANTS: Vegetables and herbs encourage participation in sustainable practices.

NATIVE FLORA: Local plants reduce maintenance needs while supporting biodiversity.

AROMATIC PLANTS: Lavender, thyme, and chamomile provide calming effects and enhance the sensory experience.

SEASONAL FLOWERS: Bright seasonal blooms strengthen the connection to natural cycles and add visual appeal.



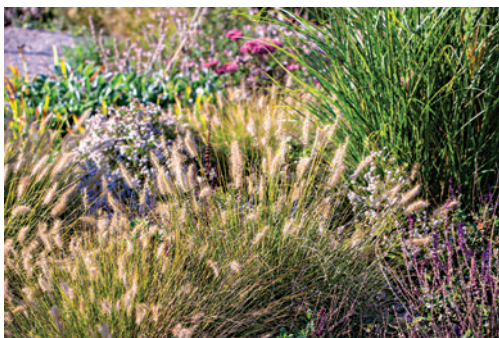
Для поливу саду збирається дощова вода, а посухостійкі рослини мінімізують використання води. Невелика теплиця використовується для цілорічної діяльності, наприклад, для вирощування розсади, незалежно від зовнішніх погодних умов. Ще одна «родзинка» цього проекту у тому, що рослини підібрані і розташовані так, щоб підтримувати видимість і дотримуватися стандартів безпеки. Садові меблі виконані руками в'язнів, може, вони не дуже вишукані в естетичному сенсі, але добротні, зроблені «як для себе».

Цей проект демонструє, як ландшафтний дизайн може відігравати життєво важливу роль у створенні просторів, що сприяють зціленню, особистісному зростанню та почуттю спільноти в обмежених умовах. □

Rainwater is collected to irrigate the garden, and drought-resistant plants minimize water usage. A small greenhouse supports year-round activities, such as growing seedlings, regardless of external weather conditions.

SECURITY AND PRACTICALITY

Plants are selected and arranged to maintain visibility and adhere to safety standards. Additionally, prison-made garden furniture—though simple—demonstrates the value of inmate craftsmanship. This project exemplifies how landscape design can create spaces that promote healing, personal growth, and community in restrictive environments. □





САД НАТХНЕННЯ ТА СПОКОЮ

A GARDEN OF INSPIRATION AND PEACE

Проект: Андрій НЯЙКО, ландшафтний дизайнер. Текст: Проектне бюро Андрія Няйко. Фото: Марія САВОСКУЛА







Цей сад, розташований біля будинку, має особливе значення для його власників. Колись він був улюбленим місцем їхньої бабусі, де вона любила відпочивати на лавочці серед квітів.

Наша задача полягала в тому, щоб переосмислити цей простір, але зберегти його душу та створити атмосферу, яка б нагадувала про теплі спогади.

Основою нового планування стала зона для відпочинку зі зручними садовими меблями, яка ніби занурена в зелень, створюючи відчуття затишку й усамітнення. Каркас саду підтримують декоративні кулі з самшиту, що формують чіткий скелет простору.

Уздовж периметру висаджені пишні гортензії крупнолиста й мітловидна, які додають яскравих акцентів і водночас структурують сад. В центральній частині поруч з улюбленим місцем відпочинку квітнуть лаванда, троянди Девіда Остіна та шавлія, забезпечуючи безперервний період цвітіння та наповнюючи сад ароматами. Сад став спогадом і місцем, де природа дарує натхнення та спокій, як колись дарувала його бабусі. □

This garden, located next to the house, holds a special meaning for it was once their grandmother's favorite place, where she loved to relax on a bench surrounded by flowers.

Our task was to reimagine this space while preserving its soul and creating an atmosphere that evokes warm memories.

The basis of the new layout was a recreation area with comfortable garden furniture, which seems to be immersed in greenery, creating a feeling of coziness and seclusion. The garden structure is defined by decorative *Buxus sempervirens* spheres, forming a clear spatial framework.

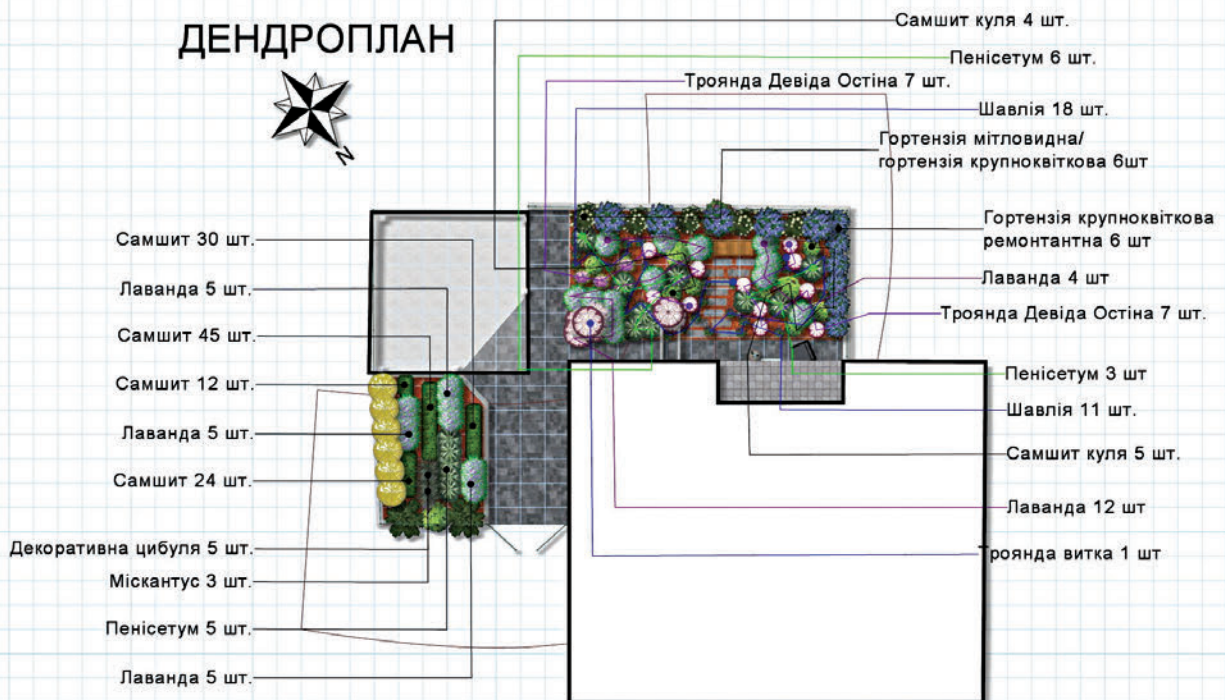
Along the perimeter, lush *Hydrangea macrophylla* and *Hydrangea paniculata* have been planted, adding vibrant accents while also giving the garden a structured appearance. In the central part, near the favorite resting spot, *Lavandula*, *Rosa David Austin*, and *Salvia officinalis* bloom, ensuring a continuous flowering cycle and infusing the garden with delightful fragrances.

The garden has become a place of memories, where nature inspires and soothes, just as it once did for the grandmother. □





ДЕНДРОПЛАН





Автор тексту, саду, фото:
Олена ІЛЬЧЕНКО,
психотерапевт з досвідом
роботи індивідуального і
групового консультування 20
років, блогерка, засновниця
сторінки і YouTube каналу
«Щасливі в садах», авторка
книги садових історій для
дітей і дорослих «Дівчинка в
саду», власниця саду

Author of text, garden, photo:
Olena ILCHENKO,
psychotherapist with 20 years
of experience in individual and
group counseling, blogger,
founder of the page and
YouTube channel «Happy in
Gardens», author of the book of
garden stories for children and
adults «Girl in the Garden»,
owner of the garden



ДІАЛОГ ІЗ САДОМ, АБО ДЕ БРАТИ ІДЕЇ ДЛЯ ЙОГО СТВОРЕННЯ

A DIALOGUE WITH THE GARDEN, OR
WHERE TO GET IDEAS FOR ITS CREATION

Тривалий час я не думала про сад як про окрему сутність, з якою можна вибудувати стосунки, яка буде впливати на мене, а я на неї, яка наповнить моє життя сенсом творення, любов'ю. Сад був просто частиною землі, на якій ми планували побудувати будинок, посадити фруктові дерева та овочі з ягодами. Сад має годувати. Якийсь час він прекрасно справлявся з цією функцією. Ділянка велика (майже 1 га землі) на південному схилі. Ми розкорчували її відносно рівну частину, це великий прямокутник на 10-15 соток, зробили город, ще на одній частині рівними симетричними рядами посадили фруктові дерева (понад сто). Схил залишався зарослим давніми посадками колишніх господарів (старі яблуні, груші, горіхи, вишні, сливи), багато ясена, акації, бузку. У ті часи мене хвилювала сім'я, робота, стосунки, сад був підмогою і більше нічим.

Тепер я знаю, що для того, щоб сад відбувся, став САДОМ, у моєму сприйнятті мало сформуватися ставлення до нього як до якоїсь сутності, потрібної мені, значущої для мене. Мені потрібно було захотіти створювати сад, робити його красивим. На щастя, така трансформація відбулася, у моєму житті виникла потреба, і я задумалася про те, як зробити сад. Інакше кажучи, мій проєкт почався не з креслень, малюнків, походів у ландшафтні центри, а з усвідомлення мого бажання мати сад, який буде для мене партнером, другом, який я зможу наділити своїм увлеченням про красу, затишок, який буде природним продовженням моїх стосунків із життям, природою, людьми. Ось із цього часу і почалася робота зі створення саду.



For a long time, I did not think of the garden as a separate entity with which I could build a relationship, which would influence me and I would influence it, which would fill my life with the meaning of creation and love.

The garden was just a part of the land where we planned to build a house, plant fruit trees and vegetables with berries. The garden has to feed us. For some time, it coped with this function perfectly. The plot is large (almost 1 hectare of land) on the southern slope. We cleared a relatively flat part of it, a large rectangle of 10-15 hectares, made a vegetable garden, and planted fruit trees (more than a hundred) in even symmetrical rows on another part. The slope remained overgrown with old plantings of the former owners (old apple trees, pears, nuts, cherries, plums), a lot of ash, acacia, and lilacs. At that time, I was worried about my family, work, relationships, and the garden was a help and nothing else.

Now I know that in order for the garden to take place, to become a GARDEN, my perception had to form an attitude towards it as a kind of entity that I needed, that was meaningful to me. I had to want to create a garden, to make it beautiful. Fortunately, this



САД ТА БУДИНОК/комфортний простір GARDEN AND HOUSE/comfortable space



Саме з цієї причини я не шукаю ландшафтного архітектора або дизайнера для саду. Сад — занадто особистий простір, щоб мені захотілося віддати його будівництво іншим людям.

Курси з ландшафтного дизайну трапилися пізніше, а для початку я вирішила, що облаштування садових зон здійснюватиму частинами. Мені було важливо почати, мені було важливо спробувати. Сад — це питання, на яке мені стало цікаво відповісти.

Недалеко від будинку на схилі було місце, де любив сидіти наш собака. Ми приєднувалися до нього. Сідали поруч і дивилися вдалину. «Тут потрібна лавка», — сказав мій чоловік. Навколо лави вже можна створювати рослинний простір. Можна сказати, що з цієї лави і почався сад. Як виявилось, це хороший прийом для того, щоб ідеї з'явилися, адже один предмет може стати центром, навколо якого все закрутиться. Головне, цей центр знайти або створити.



transformation took place, a need arose in my life, and I thought about how to make a garden. In other words, my project did not start with drawings, drawings, trips to landscape centres, but with the realisation of my desire to have a garden that would be a partner for me, a friend that I could share my idea of beauty, comfort, which would be a natural extension of my relationship with life, nature, and people. That's when the work on creating the garden began. It is for this reason that I am not looking for a landscape architect or designer for the garden. The garden is too personal a space for me to want to give its construction to other people.

The landscape design courses came later, and to begin with, I decided that I would arrange the garden areas in parts. It was important for me to start, it was important for me to try. The garden was a question I was interested in answering.

Not far from the house, on a slope, there was a place where our dog liked to sit. We would join him there. We sat down next to him and looked into the distance. «We need a bench here,» my husband said. Around the bench, we can already create a plant space. We can say that the garden began with this bench. As it turned out, this is a good technique for generating ideas, because one object can become the centre around which everything will spin. The main thing is to find or create this centre.

I went through the classic gardening stages: from wanting to have all the beautiful plants in my garden, the names of which I knew or remembered, to understanding that even with a limited set of plants, you can create the desired impression. I planted and transplanted, I was upset and happy, I learned to see beauty and health in the garden, I learned to accept limitations and rejoice in opportunities. It took me fifteen years to do all this.

Я пройшла класичні садівничі етапи: від бажання мати у своєму саду всі красиві рослини, назви яких я знала або запам'ятала, до розуміння того, що навіть обмеженим набором рослин можна створити необхідне враження. Я садила і пересажувала, а засмучувалася і веселилася, я вчилася бачити красу і здоров'я в саду, вчилася приймати обмеження і радіти можливостям. На все це пішло п'ятнадцять років.

Думаю, що неможливо створити сад «під ключ», це ілюзія, нездійсненне бажання. Навіть якщо він невеликий. Так само як не можна вибудувати стосунки «під ключ», наприклад, зі своєю дитиною або партнером. Це діалог, відкриття, розчарування, прийняття, зміни. Тому я вчуся створювати сад, вслухаючись у себе і в оточення.

Деякі ідеї облаштування того чи іншого місця, вибору рослин приходять інтуїтивно. Деяким потрібно дати час, щоб вони визріли, сформувалися, склалися в слова. Я довгий час не розуміла і не бачила, як зробити ще одну ділянку південного схилу. Вона здавалася мені неприкаяною, непоказною, дивною. При цьому я знала, що саме з неї відкривається чудовий вид на протилежний схил яру. Ми з чоловіком почали шукати рішення. Ми ходили схилом і слухали себе. Нам потрібно було знайти оглядову точку, в якій виникне бажання затриматися, щоб насолодитися краєвидом. Нам потрібно було знайти місце, в яке захочеться спеціально прийти. Ми знайшли його. Ми поставили там широку лаву. До лави буде вести стежка, уздовж якої я посаджу кущі та багаторічники, щоб дорога до заповітної лави не була нудною. Рішення знайдено.



I think it's impossible to create a turnkey garden, it's an illusion, an unrealistic wish. Even if it is small. Just as you cannot build a turnkey relationship, for example, with your child or partner. It is a dialogue, discovery, disappointment, acceptance, change. That's why I'm learning to create a garden by listening to myself and my surroundings.

Some ideas for arranging a place and choosing plants come intuitively. Some of them need time to mature, to form, to develop into words. For a long time I did not understand and did not see how to make another section of the southern slope. It seemed to me uninviting, nondescript, strange. At the same time, I knew that it offered a wonderful view of the opposite slope of the ravine. My husband and I started looking for a solution. We walked along the slope and listened to ourselves. We needed to find a vantage point where we would want to stay and enjoy the view. We needed to find a place where we would want to come on purpose. And we found it. We put a wide bench there. There will be a path leading to the bench, along which I will plant bushes and perennials so that the road to the cherished bench is not boring. The solution was found.





Unexpectedly for me, I discovered another technique in gardening. I fell in love with roses in the garden. It happened after meeting Gennady Bratina's rose garden in Kharkiv. Now I had to fit the rose garden into my garden space. I walked around and thought about where to plant the roses. I need roses and I need to find a suitable place in the garden for them. I found several of them, one of them already has fifteen roses growing in it. The trick is to create a collection of varieties of the same plant in your garden. If the task is set, you will find a place and it will be perfect, or you will make it so over time.

First of all, we see the garden. Then we feel and hear it. A garden should be created as a visual construction. What I see and what I want to add to what I see. The beauty of the garden and its quality arrangement depend on my capabilities and resources. A garden can be made expensive and fast, or slowly and not so expensive. I prefer the second option. There are no cheap or free gardens.

I build my desires into the existing garden space. I am sure that gardens are given to us so that we can find our own intonations in a conversation with them, build a dialogue for the satisfaction of two participants, the garden and the gardener. □

Несподівано для себе я виявила ще один прийом в облаштуванні саду. Я полюбила троянди в саду. Сталося це після зустрічі з садом троянд Геннадія Братини в Харкові. Тепер мені потрібно було вписати розарій у свої садові простори. Я ходила і думала, куди посадити троянди. Мені потрібні троянди, і для них мені потрібно знайти відповідне місце в саду. Я знайшла їх кілька, в одному з них вже росте п'ятнадцять троянд. Прийом полягає в тому, щоб створити колекцію сортів однієї рослини у вашому саду. Якщо завдання поставлене, ви знайдете місце, і воно буде ідеальним, або ви зробите з часом його таким.

Насамперед ми бачимо сад. Потім ми його відчуваємо і чуємо. Сад і потрібно створювати як візуальну конструкцію. Що я бачу і що хочу додати до побаченого.

Краса саду, його якісне облаштування залежать від моїх можливостей і ресурсів. Сад можна збудувати дорого і швидко, можна повільно і не так дорого. Мій варіант другий. Дешевих або безкоштовних садів не буває.

Я вбудовую свої бажання в уже наявний простір саду. Впевнена, що сади нам даються для того, щоб ми знайшли свої інтонації в розмові з ними, збудували діалог для задоволення двох учасників, саду і садівника. □





ЗАСНОВАНО СІМ'ЄЮ, ПОБУДОВАНО З ЛЮБОВ'Ю ІСТОРІЯ УСПІХУ БІЗНЕСУ КОМПАНІЇ PROGREEN



Pro Green

ProGreen – це не просто компанія зі створення газонів. Це сімейний бізнес, де кожен проєкт наповнений турботою, досвідом та цінностями. Засновники, Максим і Оксана Кобзіни, змогли об'єднати любов до своєї справи з професійним підходом, що дозволило створити репутацію, засновану на довірі та результатах. Завдяки великому портфолію успішних проєктів і прагненню до досконалості, компанія ProGreen стала еталоном світової якості в Україні. Кожен газон, створений командою, є частиною історії компанії, що будує репутацію на довірі, майстерності та відданості клієнтам.

Незважаючи на зміну течій, стилів та підходів у сучасному ландшафтному проектуванні, газонне покриття залишається класичним, естетичним, практичним і колоритним елементом в формуванні ландшафтного дизайну. Наявність газону в композиції надає затишку і відчуття комфорту. З практичної точки зору, на ньому можна займатись спортом, йогою, проводити медитації або пікніки, бавитися з дітьми і домашніми улюбленцями, або просто прогулюватись босоніж по росі.

Звісно мова йде про здоровий, густий, гарний та доглянутий газон. Важливим моментом в його вирощуванні є дотримання чітких інструкцій: вдало підібрана і підготовлена ділянка, вірно обране насіння, правильний посів і в подальшому правильний догляд. Звучить наче просто, але практика показує, що рівень вирощування газонного покриття в Україні існує, на жаль, поки на аматорському рівні. Чисто інтуїтивний підхід. Траву намагаються пристосувати до якихось загальних агрономічних технологій вирощування, не враховуючи саме особливості цієї культури. В результаті замовник в майбутньому отримує в користування продукт за існування якого постійно потрібно боротись.

Можливо це звучить провокаційно і занадто гостро, але така реальність на сьогодні. Чому так сталося? Все просто – в Україні не існує жодного навчального закладу, де б у сучасному варіанті на професійному рівні, з інноваційними підходами від самих азів аж до фахового рівня, спеціаліст міг би отримати теоретичні знання, які потім застосовував би на практиці. Де підготовка базувалася б на отриманні навичок застосування препаратів, добрив, біостимулянтів сучасного ринку, де б спеціалісти могли б мати доступ до новітніх топових селекцій і сортів газонних трав.

Це все є надзвичайно важливим, тому що є дуже багато маркетингових ходів, на які люди купуються

Digest

ProGreen is more than just a lawn creation company. It is a family business where every project is filled with care, experience and values. The founders, Maksym and Oksana Kobzins, were able to combine their love for their work with a professional approach, which has helped build a reputation based on trust and results. With a large portfolio of successful projects and a commitment to excellence, ProGreen has become a benchmark for world-class quality in Ukraine. Each lawn created by the team is part of the company's history, building a reputation on trust, craftsmanship and dedication to customers.

в надії, що це спрацює. Але трава – це не кактус, і без води вона не виросте, навіть якщо на ній написано посухостійка, абсолютно затінена ділянка – це теж не дає шансів для її повноцінного існування і без покосу теж не обійтись... Це всього лиш поверхневі нюанси, вже не кажучи про агрохімію, ентомологію, фітопатологію, тощо.

Перенасичення препаратами формує резистентність до хвороб (дуже часто проводять обробку хімічним фунгіцидом, щоб перестрахуватись), неправильне внесення добрив, неправильно підібрані добрива призводять до опіків, спричиняють стрес і в подальшому потрібно докласти багато зусиль, коштів і знань, щоб усе привести в порядок. Виправити помилки вдасться тільки у випадку, коли використовувалися стійкі до несприятливих умов сорти газонної трави. Слабка трава не витримує стресових ситуацій і рано чи пізно гине.

Спостерігаючи за вищеперерахованими процесами, нами було створено компанію ProGreen. Ми знаємо все про газони, живемо газонами, створюємо газони на професійному рівні! Маємо в цьому 20-річний досвід.







ТО ХТО ТАКІ PROGREEN?


ProGreen – це команда практиків, інженерів та новаторів, які розробляють практичні рішення, що відповідають цілям клієнта. Підхід абсолютно індивідуальний. Починаючи від футбольного поля, де колосальне навантаження на газон, що потребує інноваційних технологій, ресурсів та знань для підтримання ігрових кондицій та презентабельності. До звичайного домашнього газону, де потрібно враховувати, що газон повинен вирощуватись в підходах максимальної екологічності та практичності.


У нас багаті та неоціненні знання в сфері газонів, наші спеціалісти мають більше 20 років досвіду роботи зі спортивними газонами на найвищому рівні. Фахівці компанії створили понад 100 га газонів професійного рівня. Наші замовники – це топові футбольні клуби України, спортивні школи та приватні майданчики.


Максим Кобзін – головний агроном компанії ProGreen, фахівець, чий унікальний досвід і кваліфікація стали запорукою успіху та якості наших проєктів. Протягом більш ніж 20 років Максим набував цінних знань у сфері догляду за професійними газонами, що дозволило йому досягти визнання як в Україні, так і за кордоном.


 Закінчив навчання у Вінницькому Національному Аграрному Університеті, кваліфікація – агроном-інспектор.


 Проходив стажування на гольф полях Carton House Golf Club, Ірландія.


 Навчався в Америці в Ohio State University, Ohio Program по програмі підготовки головного агронома гольф поля, спеціалізації професійних газонів, паралельно проходячи практику на гольф-полях Огайо і Техасу на прикладі різних агрокліматичних зон.

 1.5 роки працював консультантом компанії STRI (британська компанія, інститут вивчення спортивних газонів, консультанти FIFA та UEFA, займаються будівництвом футбольних і гольф полів по всьому світу).

 Проєкти: підготовка стадіонів України до Євро-2012 в частинні будівництва та підготовки футбольного поля стадіону НСК «Олімпійський», реконструкція футбольного поля та проведення фіналу UEFA Europa Ligue 2012 Bucharest, підготовка футбольних полів тренувального центру для команд олімпіади Лондон 2012.


 10 років на посаді головного агронома ФК Шахтар.


 Більше двох років роботи на управлінській позиції по організації робіт з догляду за топовими футбольними полями в Європі.


 В якості спікера та учасника регулярно приймає участь в сучасних семінарах, конференціях, навчаннях, що стосуються вирощування, будівництва та обслуговування газонів професійного рівня.


ЩО МИ ПРОПОНУЄМО?


ProGreen забезпечує повний комплекс робіт з реновації та догляду за натуральними, гібридними та штучними газонами, адаптуючи свої послуги до специфічних потреб кожного проєкту.

 Маємо найсучаснішу власну техніку для якісного виконання робіт будь-якої складності, в залежності від умов та потреб замовника.

 Розраховуємо та пропонуємо лише той комплекс робіт, який здатний змінити ситуацію на газоні.

 В нас професійний підхід, ми не пропонуємо і не виконуємо роботи, які не допоможуть у вирішенні проблеми та можуть нашкодити газону.

 Допомагаємо розрахувати та підібрати найоптимальніші матеріали для отримання результату в найкоротші терміни.

 Виконуємо реновації натуральних та гібридних полів, оновлення газонного покриття, роботи по укладанню рулонного газону, лазерне планування та посів.



Пропонуємо консультаційний супровід і технічну підтримку для того, щоб забезпечити бездоганний стан газону протягом усього періоду його експлуатації.

Нам довіряють такі футбольні клуби, як: «Шахтар» Донецьк, «Полісся» Житомир, «Динамо» Київ, «Металіст 1925» Харків, «ЛНЗ» Черкаси, НК «Верес», «Рух» Львів та багато інших.

Ми не потребуємо реклами та впізнаваності серед футбольних клубів, гольф клубів, стадіонів, тренувальних баз. Тут наш рівень репутації високий і об'єкти говорять самі за себе (**Instagram: @progreen_ua**). Наша ціль – доступне вирощування газону на професійному рівні для усіх. Кожен хто доглядає, створює та продає газонну траву, знайде для себе простір в якому на будь-яке запитання, складність чи проблему з якою ви зіткнулися, обов'язково знайдете своє рішення.

Ми пишаємося тим, що є ексклюзивними представниками найкращих компаній у сфері постачання преміальних продуктів для професійного догляду за газонами. Наші партнери – справжні лідери галузі, і ми з гордістю використовуємо їхню продукцію в роботі та радимо її нашим клієнтам. Результати від використання цих продуктів справді вражають.

Компанія ProGreen являється офіційним та ексклюзивним представником в Україні, яка використовує та продає продукцію таких компаній:

- **FITO** – топове газонне насіння всесвітньовідомого іспанського виробника найвищої якості, яке посідає провідні позиції в європейських та американських рейтингах, зокрема NTEP USA, за стійкість, естетичність та здатність адаптуватися до різних кліматичних умов.

- **Bion** – це унікальні добрива, які вперше представлені на території України та містять в своєму складі усі необхідні мікро та макро елементи, а також амінокислоти. Це одночасно і добриво і біостимулянт в одному продукті, а також за рахунок вмісту органічної частини в добриві сприяє розвитку ґрунтової мікрофлори.

- **Mirat** – збалансовані, швидкорозчинні мінеральні добрива, які сприяють здоровому росту рослин, за рахунок повільного вивільнення азоту, так як кожна гранула вкрита інгібітором нітрифікації.

- **Redexim** – весь спектр професійної техніки по догляду за газonom.

- **Pitchmark** – професійна спортивна фарба для розмітки, одна з найкращих в Європі. А також обладнання для нанесення розмітки та аксесуари.

- **Spectrum** – вимірювальне обладнання, розроблене провідною американською компанією, широко застосовується професіоналами у сфері обслуговування газонів по всьому світу. Це обладнання відома своєю високою точністю, надійністю та довговічністю, що робить його незамінним інструментом для фахівців.

- **Team Sprayers** – професійні обприскувачі для використання на різних за розмірами ділянках. Існують у навісних та самохідних моделях.

- **Allett** – британська компанія, яка вже більше 50-ти років спеціалізується на розробці та виробництві одноциліндрових професійних газонокосарок.

- **Hatko Hybridgrass** – один з кращих продуктів на ринку для створення гібридних газонів. Вже не один рік використовується на стадіонах «Wembley Stadium», «Anfield», «Tottenham Hotspur Stadium», «Estadio Metropolitano». В Україні компанією Pro Green інстальовано даний гібрид на полях тренувальної бази ФК «Полісся» та на Центральному стадіоні в Житомирі.

З нашою технологією вирощування та застосовуючи вище перераховані продукти, ви отримаєте максимум задоволення від процесу і результату вирощування газонного покриття. На всіх етапах ми супроводжуємо наших клієнтів, навіть тих, які просто придбали насіння чи добриво. Зі всіма нашими продуктами та результатами роботи ви можете ознайомитись на нашому офіційному сайті <https://pro-green.com.ua> та **Instagram: @fito.com.ua** Дозвольте бути вашими провідниками на шляху до створення смарагдових галявин відпочинку та задоволення. ProGreen – це інновації, які втілюють зелені мрії! □

MILWAUKEE® – ПРОФЕСІЙНІ АКУМУЛЯТОРНІ ІНСТРУМЕНТИ ДЛЯ МАЙСТРІВ



Культиватор, ширина насадки 220 мм



Ланцюговий висоторіз, довжина штанги до 3.5 м, шина 255 мм



Текст: L&A
Фото:

ПОТУЖНІСТЬ ТА ПРОДУКТИВНІСТЬ

Компанія MILWAUKEE® своїми акумуляторними системами M18™ встановлює нові галузеві стандарти бездротової продуктивності, надаючи користувачам неперевершену потужність, тривалість роботи та довговічність. Акумулятори REDLITHIUM™ створені для виконання великого об'єму роботи на одному заряді, що дозволяє без перерв виконувати складні завдання. Наприклад, батареї M18™ REDLITHIUM™ HIGH OUTPUT™ забезпечують на 50% більше енергії та працюють при більш низьких температурах, ніж стандартні батареї M18™, що робить їх ідеальними для робіт в саду, з пізньої осені до ранньої весни, в період спокою рослин.

Якщо ви працюєте в обмеженому просторі або виконуєте завдання, пов'язані з підняттям рук, та довгими навантаженнями ми пропонуємо використовувати компактні акумулятори до 4 Аг, легші по вазі але потужні за об'ємом енергії що схована в них. Це означає, що ви можете витратити більше часу на роботу і менше часу на заміну батареї.

Акумулятори MILWAUKEE® розроблені для роботи в суворих умовах і мають міцну конструкцію із захисною електронікою для запобігання перевантаженню та перегріву інструментів.

Великою перевагою є повна системна сумісність: одна батарея живить всі інструменти серії M18™, що забезпечує гнучкі рішення для вашого набору інструментів. Завдяки швидким зарядним пристроям, які можуть зарядити до шести потужних акумуляторів M18™ протягом усіх трьох годин, ви завжди готові до роботи. Ви можете також замовити зарядний пристрій MILWAUKEE®, який дає можливість зарядки акумуляторів в автомобілях, що забезпечить вашу мобільність та незалежність від розетки.

Це все робить інструменти Milwaukee ідеальним вибором для професіоналів, які потребують надійності та продуктивності у вашій щоденній роботі.

ІНСТРУМЕНТИ СЕРІЇ QUIK-LOK: РІШЕННЯ ДЛЯ ПРОФЕСІЙНОГО ДОГЛЯДУ ЗА САДАМИ

Система мультиінструментів MILWAUKEE® QUIK-LOK™ пропонує інноваційний підхід до догляду за садами, забезпечуючи професіоналів у сфері озеленення універсальним і потужним інструментом. Основою цієї системи є двигун M18 FUEL™ Outdoor Power Head, який дозволяє швидко під'єднувати різні насадки-інструменти за допомогою механізму QUIK-LOK™. Це робить інструменти серії ідеальними для тих, хто потребує швидкої адаптації до різних завдань. Одна з основних переваг інструментів серії QUIK-LOK™ – їх продуктивність, яка не поступаєть-



Щітка з гумовими лопатями, ширина насадки 580 мм



Поворотна насадка, для скошування сухих бур'янів, діаметр диску 230 мм

ся традиційним бензиновим інструментам, але без негативних аспектів, таких як потужна вібрація, шум і викиди диму. Це дозволяє професійним озеленювачам і садівникам працювати більш комфортно і ефективно, зменшуючи фізичні навантаження під час тривалості робочих годин.

ЕФЕКТИВНІСТЬ

Система QUIK-LOK™ оснащена потужними батареями M18 FUEL™ REDLITHIUM™, які забезпечують години безперервної роботи. Ці акумулятори можна швидко і легко замінити, що максимізує ефективність при виконанні тривалої роботи. Безщиточні двигуни POWERSTATE™ забезпечують на 20% більше потужності в порівнянні зі звичайними щітковими двигунами, що дозволяє виконувати навіть найскладніші завдання з легкістю. Електронні технології REDLINK PLUS™ забезпечують енергоефективність та захист інструменту від перезавантаження, що підтримує термін служби інструментів та забезпечує їх надійність. Це особливо важливо для професіоналів, які збирають свої інструменти на щоденній основі.



Повітродуйка, швидкість потоку 193 км/год



Кущоріз з подовжувачем, шина 510 мм, зріз до 25 мм



УНІВЕРСАЛЬНІСТЬ СИСТЕМИ QUIK-LOK™

Система QUIK-LOK™ пропонує широкий асортимент насадок-інструментів, включаючи ланцюгову пилку з подовжувачем, кущоріз та кущоріз з подовжувачами, газонокосарку та насадку для підрізки краю газону, культиватор для підготовки ґрунту, повітродувку, щітку з гумовими лопатями для чищення бруківки, та інше... Це дозволяє легко адаптувати інструмент до конкретних завдань, таких як формування кущів, обрізка дерев або підрізання трави, перекопка ґрунту та прибирання. Завдяки такій універсальності, користувачі можуть створювати свої шедеври в сфері озеленення... □



Кущоріз короткий, шина 500 мм, зріз до 19 мм



Триммер для скошування трави, діаметр скошування 390 мм

Інструменти серії QUIK-LOK від MILWAUKEE® представляють собою ідеальне рішення для професіоналів, які шукають потужність, ефективність та універсальність в одному інструменті. Завдяки інноваційним технологіям, безперервній продуктивності та легкості у використанні, ця система стане незамінним помічником у будь-якому проекті з догляду за садами. Інструменти MILWAUKEE® – це інвестиція в якість та продуктивність, яка окупиться в роботі.



Офіційний дистриб'ютор компанія АМТУЛ (AMTOOL®)
+ 38 (098) 35 111 35,
Запис на демонстрацію інструменту:
+ 38 (067) 242 85 12,
Більше інформації:
www.bahco-amtool.com.ua



14.12
2024



Empathic green conference «COMMUNICATIONS»

- З САДАМИ ТА РОСЛИНАМИ ● З ПРИРОДОЮ
- З КОЛЕГАМИ ● ЗІ СВІТОМ ● З СОБОЮ



+38 (067) 505 85 53
+38 (050) 628 91 69



Організатор:
журнал
«Ландшафт і
Архітектура»



Генеральний партнер:
«ЗОЛОТИЙ
МАНДАРИН КВАДРА»
Високоякісні вироби
з бетону

Офіційний партнер



Pro Green

Партнери

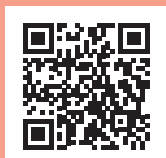
Клуб Рослин

amtool



landscape
L&A
architecture

Подорожуйте з профі-
подорожуйте з L&A



ЛАНДШАФТНІ ПОДОРОЖІ

<https://www.facebook.com/groups/2753666164947662>
<https://landscape-architecture.top/category/landshaftni-podorozhi/>

+38 (067) 505 85 53
+38 (050) 628 91 69



Pro Green



ІДЕАЛЬНИЙ ГАЗОН — ДОСТУПНИЙ КОЖНОМУ!

Все, що ми використовуємо для догляду та створення футбольних полів, можна застосувати і для вашого ландшафтного чи любительського газону.

Хочете самостійно доглядати за своїм газоном, як професіонал? Ми навчимо вас усіх секретів: від посіву до комплексного догляду.
З НАМИ ВАША ЗЕЛЕНА МРІЯ СТАНЕ РЕАЛЬНІСТЮ!

НАШІ КОНТАКТИ:

+38 098 959 02 59

+38 067 593 82 02

Інстаграм:

@progreen_ua

@fito.com.ua

Сайт:

PRO-GREEN.COM.UA

